

# ELVOX<sup>®</sup>

Communicating in style

---

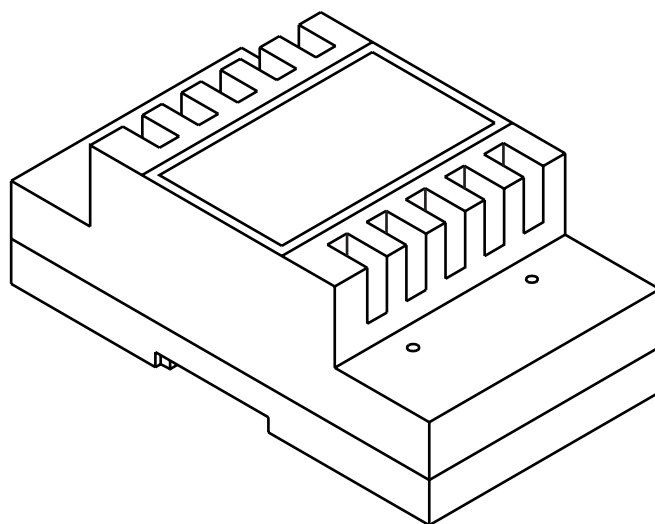
**RELÈ DIGITALE  
DIGITAL RELAY  
RELAIS DIGITAL  
DIGITALRELAIS  
RELÉ DIGITAL  
RELÉ DIGITAL**

---

**ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO  
WIRING INTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT  
ANSCHLUßANWEISUNGEN  
INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO  
INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO**

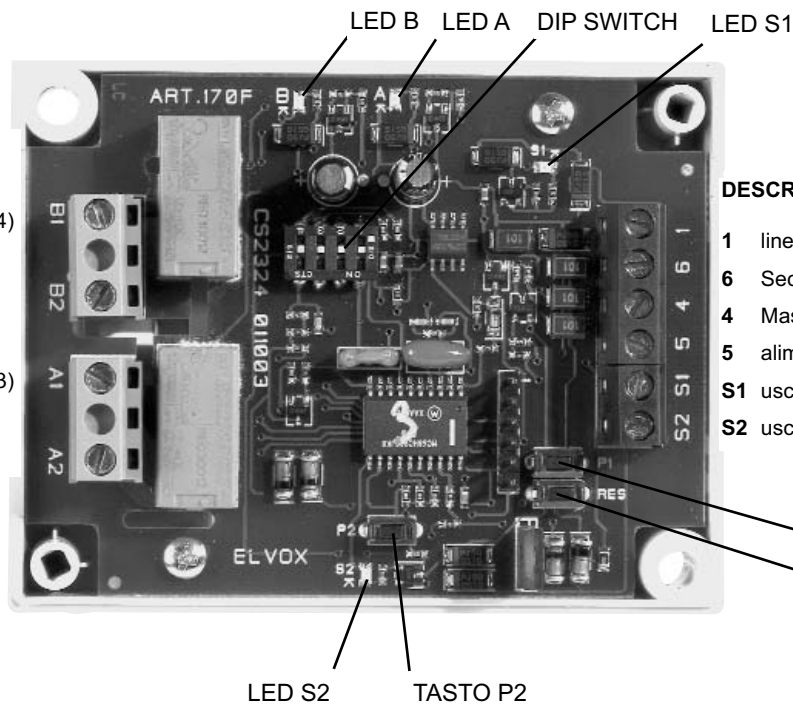
---

**Art. 170F**



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.  
Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.

I



**DESCRIZIONE MORSETTI:**

- B1** ingresso relè di potenza (uscita 4)
- B2** uscita relè di potenza (uscita 4)
- A1** ingresso relè di potenza (uscita 3)
- A2** uscita relè di potenza (uscita 3)

**DESCRIZIONE MORSETTI:**

- 1** linea digitale
- 6** Seconda linea digitale
- 4** Massa
- 5** alimentazione +12V DC
- S1** uscita open collector (uscita 1)
- S2** uscita open collector (uscita 2)

Versione Software 3.0

**FUNZIONAMENTO BASE**

Accessorio per impianti DIGIBUS, Digit 2 Video e per impianti intercomunicanti digitali con Art .6221 e 6935/A. Dispone di quattro uscite programmabili con codici sia a 4 sia ad 8 cifre (per Digit 2 Video solo 4 cifre) per un tempo di attivazione minimo di 1 secondo, massimo di 9999 secondi indipendente per ogni uscita. Le uscite sono attivate in seguito alla ricezione di un comando digitale in una delle due linee di ingresso (morsetto 1 oppure 6, per Digit 2 Video solo morsetto 1) e al tipo di funzionamento stabilito dal settaggio dei Dip Switch come descritto in Tabella 1.

Funzionamento Attivazione	Dip 1	Dip 2	Dip 3	Dip 4
Solo comando	OFF	---	---	---
Numero e comando	ON	---	---	---
Spegnimento con reset	---	ON	---	---
Attivazione a finestra	OFF	---	ON	---
Funzionamento On / Off	---	---	---	ON

**Tabella 1. Settaggio Dip Switch**  
 (---indica che è ininfluente la posizione del dip)

Descrizione Funzionamento:

- **SOLO COMANDO**  
 Attivazione in seguito alla ricezione di un comando specifico. L'uscita programmata si attiva per il tempo impostato ogni volta che si riceve quel comando specifico indipendentemente dal numero associato (es. pressione del tasto "serratura" su qualsiasi citofono dell'impianto).
- **NUMERO E COMANDO**  
 Attivazione per il tempo impostato solo in seguito alla ricezione di un numero e del suo relativo comando (es. chiamata da targa verso il citofono 1234 oppure pressione tasto F1 del citofono 87654321)
- **SPEGNIMENTO CON RESET**  
 Spegnimento di tutte le uscite ogni volta che il dispositivo riceve un segnale di RESET, anche se il tempo di attivazione (che rimane comunque valido) non è scaduto.
- **ATTIVAZIONE A FINESTRA**  
 Attivazione per il tempo impostato in seguito alla ricezione di un comando il cui numero è all'interno della finestra UTENTE INIZIALE - UTENTE FINALE opportunamente programmata
- **FUNZIONAMENTO ON /OFF**  
 L'uscita cambia il proprio stato (se attivata si disattiva e viceversa) alla ricezione del codice memorizzato. Il tempo di attivazione non ha nessuna influenza.

Parametro	Minimo	Massimo	Default	Descrizione
Tempo Uscita 1	1 s	9999 s	1	Tempo Attivazione Uscita 1
Tempo Uscita 2	1 s	9999 s	1	Tempo Attivazione Uscita 2
Tempo Uscita 3	1 s	9999 s	1	Tempo Attivazione Uscita 3
Tempo Uscita 4	1 s	9999 s	1	Tempo Attivazione Uscita 4
Utente Iniziale	1	99999999*	1	Utente Iniziale della Finestra
Utente Finale	1	99999999*	99999999*	Utente Finale della Finestra
Numero Dispositivo	0	99999999*	0	Numero Dispositivo (#)

**Tabella 2. Parametri**

\*per impianti digibus a 4 cifre o digit 2 video il valore è 9999

(#) Parametro per connessione al PC

### Procedura di Programmazione

È consigliabile staccare eventuali carichi collegati alle uscite prima di iniziare la programmazione per evitare azionamenti non desiderati.

Una volta entrato in programmazione, il dispositivo ci resta fino al completamento corretto della stessa. Altrimenti, bisogna togliere alimentazione o premere il tasto RES per uscirne.

1. Premere contemporaneamente i tasti RES e P2
2. Rilasciare il tasto RES tenendo premuto il tasto P2 finché non si accende il led S1.
3. Successive pressioni del tasto P2 fanno accendere in sequenza i led S2, A, B e così via in modo da poter scegliere quale uscita e/o parametro programmare come descritto in Tabella 3. Ogni volta che si preme il tasto P2 si hanno circa 5 secondi di tempo per poter cambiare o meno la propria scelta.

Parametro da programmare	Led accesi
Codice e Tempo attivazione Uscita 1	S1
Codice e Tempo attivazione Uscita 2	S2
Codice e Tempo attivazione Uscita 3	A
Codice e Tempo attivazione Uscita 4	B
Utente Iniziale e Utente Finale	S1, S2, A, B
Numero Dispositivo	S1, S2

**Tabella 3. Accensione led in programmazione**

4. Un breve lampeggio dei/del led segnala che la scelta è stata effettuata.

Seguire una delle procedure seguenti in base al tipo di programmazione scelta:

#### 5a Programmazione codice e tempo attivazione delle uscite:

- a. A questo punto si deve inviare al dispositivo 170F il comando e/o il numero di attivazione tramite un dispositivo Digibus (targa o citofono) od il programmatore 950B od un dispositivo della serie intercomunicante digitale (6221, 6935/A) o l'opportuno software su PC.
- b. Un breve lampeggio segnala che il codice è stato ricevuto correttamente e che si aspetta la ricezione del valore del tempo di attivazione.
- c. Il tempo (da 1 a 9999 in secondi) può essere digitato sempre dai dispositivi descritti precedentemente oppure interrompendo l'auto apprendimento premendo il tasto P1. Infatti il 170F dal momento del lampeggio descritto al punto b comincia a contare i secondi di attivazione da programmare fino all'eventuale pressione del tasto P1.

#### 5b Programmazione Utente Iniziale e Utente Finale:

- a. Comporre il numero dell'utente iniziale da una tastiera numerica ed inviarlo al dispositivo.
- b. Un breve lampeggio conferma l'avvenuta ricezione
- c. Comporre il numero dell'utente finale da una tastiera numerica ed inviarlo al dispositivo.
- d. I led si spengono a programmazione ultimata

#### 5c Programmazione Numero Dispositivo:

- a. Comporre il numero da una tastiera numerica ed inviarlo al dispositivo.
- b. I led si spengono a programmazione ultimata.

**Esempio 1:** Attivazione uscita 3 del 170F per 5 secondi in seguito alla ricezione del comando SERRATURA da un citofono di un sistema DIGIBUS all'interno dell'intervallo 4000 - 6000 di Utente Iniziale e Finale.

Settare i Dip-Switch come da Tabella 1, voce "Attivazione a finestra"

Prima di tutto bisogna programmare gli estremi Utente Iniziale e Finale del 170F. Quindi seguire la procedura di programmazione accendendo tutti e 4 i led e digitando da una tastiera numerica di una targa il numero 4000 e poi, dopo il lampeggio dei led, il numero 6000. Si poteva utilizzare il programmatore 950B od il PC oppure premere i tasti in una targa a tasti singoli programmati precedentemente con i numeri software 4000 e 6000.


Per poter inviare da un citofono Digibus il comando Serratura, questi deve essere attivo, quindi chiamare uno qualsiasi dei citofoni dell'impianto. Se si dispone del programmatore o di un PC questa operazione non è necessaria.

A questo punto bisogna mettere in programmazione l'uscita 3 accendendo il led A, premere il tasto Serratura del citofono (oppure inviare il comando) e successivamente impostare il tempo di attivazione premendo il tasto P1 dopo 5 secondi dal lampeggio oppure inviando il numero 5 da una targa o dal programmatore o anche dal citofono numero 5 dell'impianto. Lo spegnimento del led A indica la fine della procedura di programmazione.

**Esempio 2:** Attivazione Uscita 4 del 170F in modalità ON/OFF in seguito alla ricezione del comando LUCI SCALE  dato dal citofono art. 6221 numero 4578.

Settare i Dip-Switch DIP1 in ON ; DIP2 in OFF ; DIP3 in OFF ; DIP4 in ON

Mettere in programmazione l'uscita 4 del 170F facendo accendere solo il led B. Dopo il lampeggio premere dal citofono art.

6221 numero 4578 il tasto corrispondente alla funzione "Luci Scale" . Il tempo di attivazione in questo caso è ininfluente però il dispositivo resta comunque in attesa che gli venga inviato il numero di secondi di attivazione. Premere quindi il tasto P1 del 170F oppure effettuare una chiamata da targa oppure premere un tasto funzione di un citofono. Quando il led B si sarà spento la programmazione sarà ultimata. Ad ogni pressione del tasto "Luci Scale" del citofono numero 4578 l'uscita 4 cambierà il proprio stato (se disattivata si attiverà e viceversa)

## FUNZIONAMENTO MUTUAMENTE ESCLUSIVO

In questa modalità si attiva solo un'uscita alla volta. Quando arriva un comando valido (uno dei comandi memorizzati), si disattiva l'eventuale uscita attiva in quel momento e si attiva quella nuova. Il comando di chiamata da targa (con o senza telecamera, in seguito ad autoaccensione audio o video) assieme al comando di reset, disattivano l'eventuale uscita abilitata. Dopo una chiamata da targa, nessun comando memorizzato può attivare una delle uscite fino alla ricezione di un comando di reset. Unica eccezione è la ricezione di un comando valido il cui numero è lo stesso dell'ultima chiamata da targa effettuata.

Per l'attivazione di questa modalità di funzionamento vedere il paragrafo successivo

## PROCEDURA PER IL CAMBIO DI FUNZIONAMENTO:

E' consigliabile staccare eventuali carichi collegati alle uscite prima di iniziare la programmazione per evitare azionamenti non desiderati.

Questa procedura permette di passare dal Funzionamento Base a quello Mutuamente Esclusivo e viceversa.

- Premere il tasto RES e contemporaneamente il tasto P1.
- Rilasciare il tasto RES mantenendo premuto il tasto P1
- Tenere premuto il tasto P1 per almeno 10 secondi fino all'accensione dei led S2 ed A.
- Al rilascio del tasto P1 i quattro led cominceranno a lampeggiare a coppie (S1 con B e S2 con A).
- Per cambiare il tipo di funzionamento premere nuovamente il tasto P1 e mantenerlo premuto per circa 3 secondi.

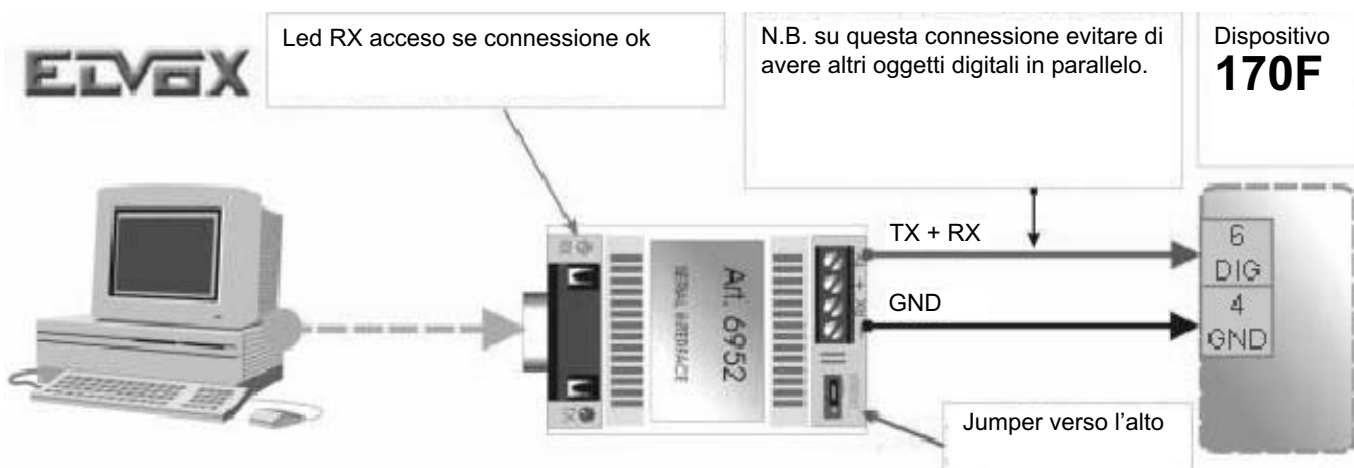
La corretta programmazione è evidenziata dal fatto che per i 3 secondi in cui il tasto P1 viene premuto solo una coppia di led rimane accesa ed al termine della procedura si accendono tutti i led per un attimo per poi spegnersi. Se questa procedura non viene effettuata correttamente tutti i led si spengono istantaneamente ed il dispositivo continua a funzionare normalmente.

## PROCEDURA PER CONNESSIONE AL SOFTWARE "PC DIGIBUS ANALYZER"

installare il software "PC Digibus Analyzer" liberamente scaricabile dal sito Elvox nel seguente link :

[http://www.elvox.it/~elvoxftp/Elvox\\_Software\\_Digibus.html](http://www.elvox.it/~elvoxftp/Elvox_Software_Digibus.html).

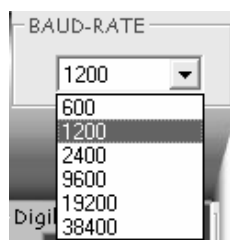
Collegare il dispositivo tramite l'interfaccia seriale 6952 oppure usb 6952/A come da figura e tabella seguenti:



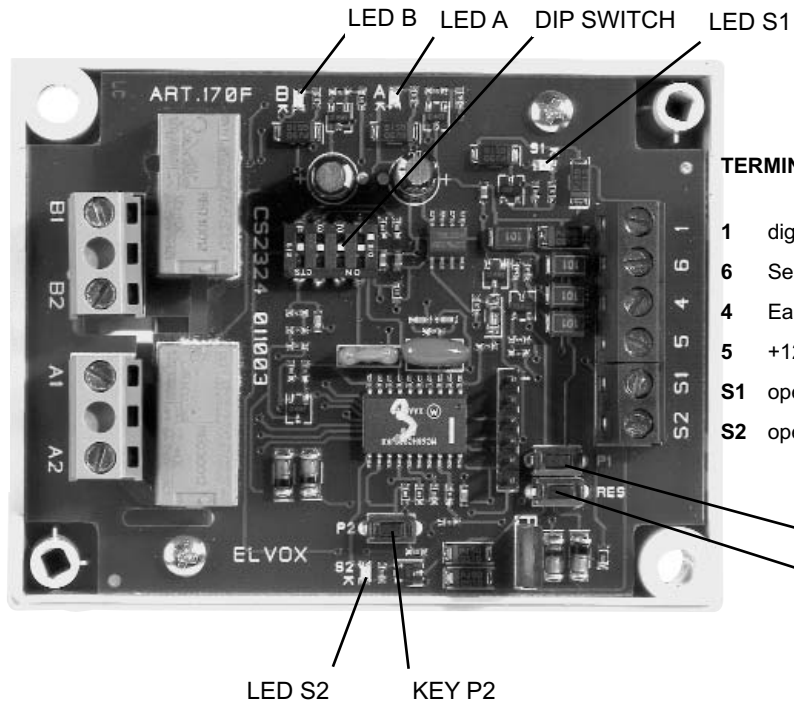
Morsetti 6952 o 6952/A	Morsetti 170F
-	4
TX	6*

\* la connessione verso il PC funziona solo se la linea digitale è collegata nel morsetto 6

Avviare il programma, selezionare la COM del PC dove è collegata l'interfaccia, selezionare quindi come baud rate "1200" e poi cliccare "Configura Principali Parametri".



Seguire le istruzioni a monitor per poter leggere e/o modificare i parametri del dispositivo.



**TERMINAL DESCRIPTION:**

- B1** power relay input (output 4)
- B2** power relay output (output 4)
- A1** power relay input (output 3)
- A2** power relay output (output 3)

**TERMINAL DESCRIPTION:**

- 1** digital line
- 6** Second digital line
- 4** Earth
- 5** +12V DC supply voltage
- S1** open collector output (output 1)
- S2** open collector output (output 2)

Software Version 3.0

**STANDARD OPERATION**

Accessory for the systems DIGIBUS, Digit 2 Video and for digital intercommunicating systems (6221 - 6935/A) with 4 programmable outputs with 4 or 8 digit codes (for Digit 2 Video systems 4-digit codes only) for a minimum activation time of 1 second and maximum 9999 seconds, independent for each output. The outputs are activated following reception of a digital command on one of the two input lines (terminal 1 or 6, for Digit 2 Video systems terminal 1 only) and the type of operation set on the Dip Switches as described in Table 1.

Operation Activation	Dip 1	Dip 2	Dip 3	Dip 4
Command only	OFF	---	---	---
Number and command	ON	---	---	---
Shutdown with reset	---	ON	---	---
Window activation	OFF	---	ON	---
On / Off operation	---	---	---	ON

**Table 1. Dip Switch settings**  
(---indicates that the dipswitch position is irrelevant)

*Operation description:*

- **COMMAND ONLY**  
Activation following reception of a specific command. The programmed output activates for the set time whenever this specific command is received, regardless of the associated number (e.g. when the "lock" key is pressed on any interphone in the system).
- **NUMBER AND COMMAND**  
Activation for a set time only after reception of a number and relative command (e.g. call from entrance panel to interphone 1234 or when key F1 is pressed on interphone 87654321)
- **SHUTDOWN WITH RESET**  
Shutdown of all outputs each time the device receives a RESET signal, even if the activation time (which remains valid) has not elapsed.
- **WINDOW ACTIVATION**  
Activation for set time after reception of a command with a number inside the window INITIAL USER - END USER programmed accordingly
- **ON /OFF OPERATION**  
The output changes status (if on sets to off and vice versa) on reception of the memorised code. The activation time is irrelevant.

Parameter	Minimum	Maximum	Default	Description
Output 1 time	1 s	9999 s	1	Output 1 activation time
Output 2 time	1 s	9999 s	2	Output 2 activation time
Output 3 time	1 s	9999 s	3	Output 3 activation time
Output 4 time	1 s	9999 s	1	Output 4 activation time
Initial User	1	99999999*	1	Initial User of Window
Final User	1	99999999*	99999999*	Final User of Window
Device Number	0	99999999*	0	Device Number (#)

**Table 2. Parameter**

\*for 4-digit digibus systems or digit 2 video systems the value is 9999

(#) Special parameter

### Programming Procedure

any loads connected to the outputs should be disconnected before programming to avoid inadvertent activations.

After entering programming mode, the device remains until correct completion of the procedure. Otherwise the power supply must be disconnected or press RES to exit.

1. Press keys RES and P2 at the same time
2. Release key RES keeping key P2 pressed until led S1 illuminates.
3. Subsequent activation of key P2 illuminates in sequence the leds S2, A, B and so on, to enable selection of the output and/or parameter to be programmed as described in Table 3. Each time P2 is pressed, there is approx. 5 seconds in which to modify the selection as required.

Parameter to program	Leds lit
Code and Time of activation of Output 1	S1
Code and Time of activation of Output 2	S2
Code and Time of activation of Output 3	A
Code and Time of activation of Output 4	B
Initial User and Final User	S1, S2, A, B
Device Number	S1, S2

**Table 3. Illumination of leds in programming mode**

4. A brief flash of the led/s indicates that the selection has been made

Follow one of the procedures below on the basis of the type of programming selected:

#### 5a Programming of output code and activation time:

- a. At this point the command and/or activation number must be sent to the device 170F via a digibus device (pane or interphone) or programmer 950B or device in the digital intercommunication series (6221, 6935/A) or suitable PC software.
- b. A brief flash indicates that the code has been received correctly and that it is on standby for the activation time setting.
- c. The time (from 1 to 9999 in seconds) can be entered via the devices described above or by interrupting the self-learning process by pressing key P1. In fact from the time the flashing starts as described in point B, 170F starts to count the seconds of activation to be programmed until the key P1 is pressed.

#### 5b Programming Initial User and Final User:

- a. Enter the number of the initial user via the numerical keypad and send it to the device.
- b. A brief flash confirms reception
- c. Enter the number of the final user via the numerical keypad and send it to the device..
- d. The leds switch off on completion of programming

#### 5c Device Number Programming:

- a. Enter the number via the numerical keypad and send it to the device.
- b. The leds switch off on completion of programming


**Example 1:** Activation of output 3 of 170F for 5 seconds after delivery of a command LOCK from an interphone of a DIGIBUS system within the interval 4000 - 6000 of Initial User and Final User.

Set the Dip-Switches as specified in Table 1 , item "Window activation"


First of all the limits of the Initial User and Final User on the 170F must be programmed. Then follow the programming procedure illuminating all 4 leds and entering the number 4000 on the numerical keypad of a panel and then, after the leds flash, enter the number 6000. Alternatively the programmer 950B or PC could be used or the user could press the keys on a panel with single keys previously programmed with the software numbers 4000 and 6000.

To enable delivery of the Lock command from a digibus interphone, the latter must be active, after which any other interphone in the system can be called. If the programmer or PC is used this operation is not necessary.

At this point set output 3 to programming mode illuminating led A, press the Lock key of the interphone (or send the command) and then set the activation time by pressing the key P1 5 seconds after the start of flashing or by sending the number 5 from a panel or the programmer or also from the interphone number 5 of the system. Led A turns off to indicate the end of the programming procedure.

**Example 2:** Activation of output 4 of 170F in ON/OFF mode after reception of the command STAIR LIGHT  sent by interphone type 6221 number 4578.

Set the Dip-Switches DIP1 to ON ; DIP2 to OFF ; DIP3 to OFF ; DIP4 to ON

At this point set output 4 to programming mode illuminating led B only. After the flash press the stair light key  on the interphone type 6221 number 4578. In this case the activation time is irrelevant but the device remains on standby to receive the number of activation seconds. Then press P1 on 170F or make a call from the entrance panel or press a function key on an interphone. Led B turns off to indicate the end of the programming procedure. Each time the "Stair light" key is pressed on interphone number 4578 output 4 changes status (if deactivated it activates and vice versa)

## MUTUALLY EXCLUSIVE MODE

In this mode only one output is activated at a time. When a valid command is sent (one of the memorised commands), the output active at the time is deactivated and the new one is activated. The panel call command (with or without camera, following audio or video self-start) together with the reset command, deactivate any enabled output. After an entrance panel call, no memorised command can activate any of the outputs until a reset command is sent. The only exception is the reception of a valid command with the same number as the last call made from the entrance panel.

To activate this operating mode, see the next paragraph

## OPERATING MODE CHANGE PROCEDURE:

Any loads connected to the outputs should be disconnected before programming to avoid inadvertent activations.

This procedure enables the user to change from the Basic operating mode to Mutually Exclusive mode and vice versa.

- . Press RES and the key P1 at the same time.
- . Release the RES key while keeping key P1 pressed
- . Press and hold P1 for at least 10 seconds until leds S2 and A illuminate.
- . On release of key P1 the four leds start to flash in pairs (S1 with B and S2 with A).
- . To change the operating mode press P1 again and hold for approx. 3 seconds.

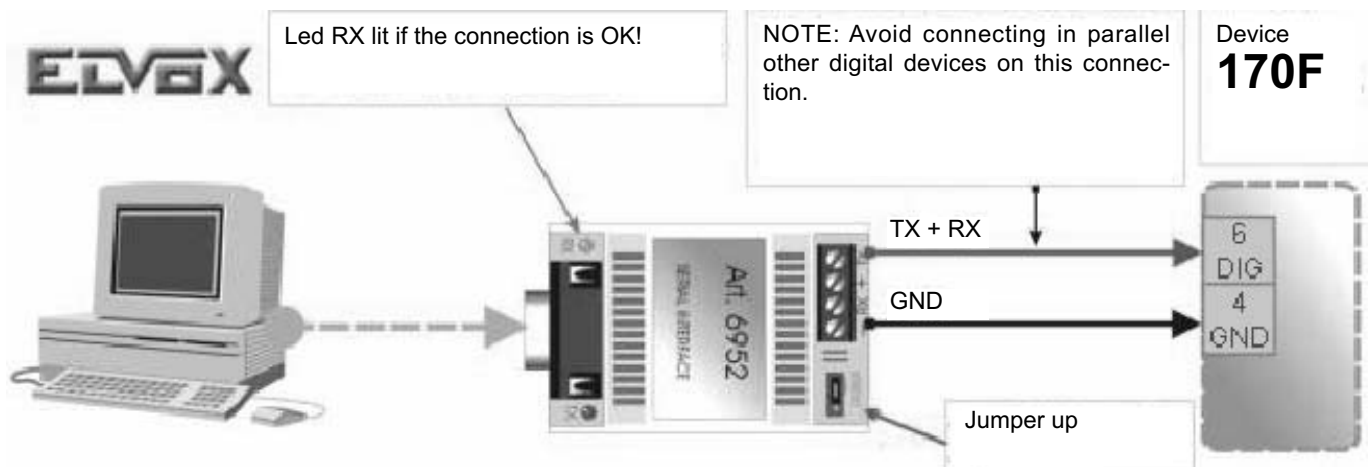
Correct programming is confirmed when during the 3-second interval that P1 is pressed only one pair of leds remains lit and at the end of the procedure all leds switch on briefly and then all turn off. If this procedure is not performed correctly all leds turn off immediately and the device continues to operate as normal.

## PROCEDURE FOR THE CONNECTION TO THE "PC DIGIBUS ANALYSER" SOFTWARE

Install the software "PC Digibus Analyser" freely loadable from the Elvox Site in the following link:

[http://www.elvox.it/~elvoxftp/Elvox\\_Software\\_Digibus.html](http://www.elvox.it/~elvoxftp/Elvox_Software_Digibus.html).

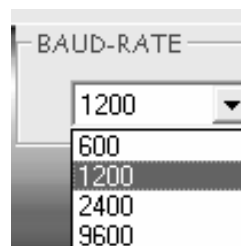
Connect the device through the serial interface 6952 or USB 6952/A according to the following figure and table:



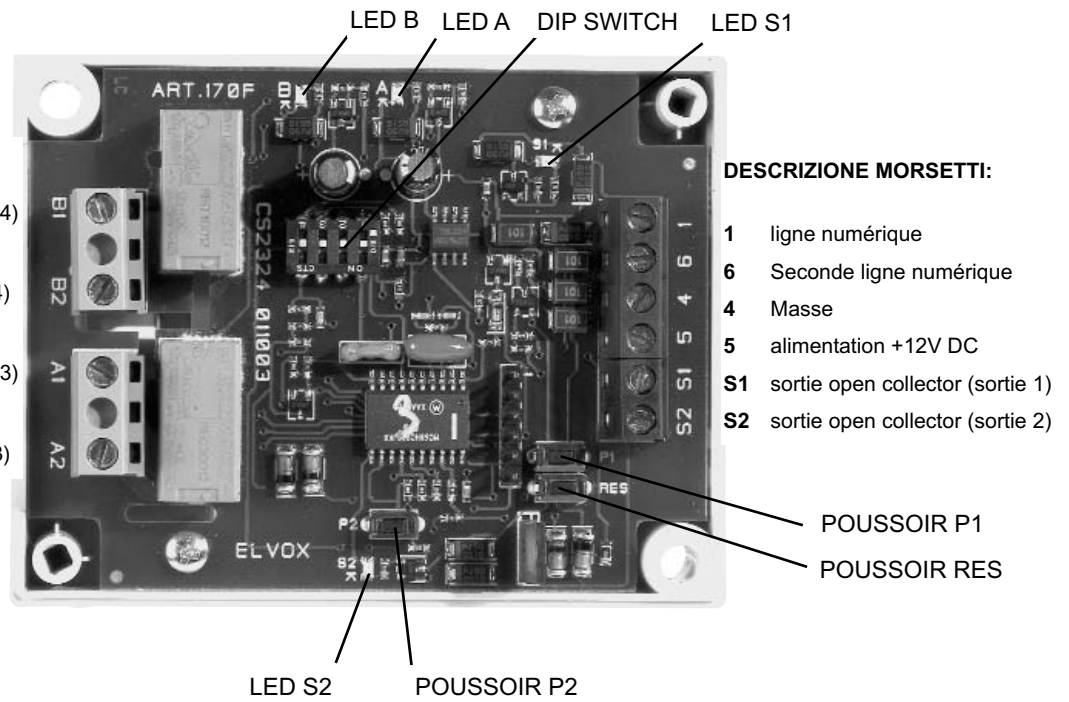
Terminals 6952 or 6952/A	Terminal 170F
-	4
<b>TX</b>	<b>6*</b>

\* the connection to the PC operates only if the digital line is connected to terminal 6

Start the program, select the COM of PC where the interface is connected, select then baud rate "1200" and click "Configura Principali Parametri" (Configure main Parameters).



Follow the monitor instructions to be able to read and/or modify the device parameters.



**DESCRIPTION DES BORNES:**

- B1** entrée relais de puissance (sortie 4)
- B2** sortie relais de puissance (sortie 4)
- A1** entrée relais de puissance (sortie 3)
- A2** sortie relais de puissance (sortie 3)

**DESCRIZIONE MORSETTI:**

- 1** ligne numérique
- 6** Seconde ligne numérique
- 4** Masse
- 5** alimentation +12V DC
- S1** sortie open collector (sortie 1)
- S2** sortie open collector (sortie 2)

Version logiciel 3.0

**FONCTIONNEMENT DE BASE**

Accessoire pour installation DIGIBUS, Digit 2 Vidéo et pour installations intercommunicantes numériques (6221 - 6935/A) avec 4 sorties programmables avec codes à 4 et 8 chiffres (pour digit 2 Vidéo seulement 4 chiffres) pour un temps d'activation minimum de 1 seconde, maximum 9999 secondes indépendant pour chaque sortie. Les sorties sont activées suite à la réception d'une commande numérique sur une des deux lignes d'entrée (borne 1 ou 6, pour Digit 2 Vidéo seulement borne 1) et au type de fonctionnement fixé par la programmation des Dip Switch comme indiqué par le tableau 1.

Fonctionnement activation	Dip 1	Dip 2	Dip 3	Dip 4
Seulement commande	OFF	---	---	---
Numéro et commande	ON	---	---	---
Extinction par reset	---	ON	---	---
Activation sur fenêtre	OFF	---	ON	---
Fonctionnement On / Off	---	---	---	ON

**Tableau 1. Réglage Dip Switch**  
 (---indique que la position du dip est sans influence)

*Description Fonctionnement:*

- **SEULEMENT COMMANDE**  
 Activation suite à la réception d'une commande spécifique. La sortie programmée s'active pendant le temps programmé à chaque arrivée d'une commande spécifique indépendamment du numéro associé (ex. pression de la touche "gâche" sur tout interphone de l'installation).
- **NUMÉRO ET COMMANDE**  
 Activation pendant le temps programmé seulement suite à la réception d'un numéro et de sa commande (ex. appel de plaque vers l'interphone 1234 ou pression de la touche F1 de l'interphone 87654321)
- **EXTINCTION AVEC RESET**  
 Extinction de toutes les sorties chaque fois que le dispositif reçoit un signal de RESET, même si le temps d'activation (qui reste dans tous les cas valide) n'est pas échu.
- **ACTIVATION PAR FENÊTRE**  
 Activation pendant le temps programmé suite à la réception d'une commande dont le numéro se trouve à l'intérieur de la fenêtre UTILISATEUR INITIAL - UTILISATEUR FINAL opportunément programmée
- **FONCTIONNEMENT ON /OFF**  
 La sortie change son propre état (si activée elle se désactive et vice versa) lors de la réception du code mémorisé. Le temps d'activation n'a aucune influence.

Paramètre	Minimum	Maximum	Défaut	Description
Temps sortie 1	1 s	9999 s	1	Temps Activation sortie 1
Temps sortie 2	1 s	9999 s	1	Temps Activation sortie 2
Temps sortie 3	1 s	9999 s	1	Temps Activation Sortie 3
Temps Sortie 4	1 s	9999 s	1	Temps Activation Sortie 4
Utilisateur Initial	1	99999999*	1	Utilisateur Initial de la Fenêtre
Utilisateur Final	1	99999999*	99999999*	Utilisateur Final de la Fenêtre
Numéro Dispositif	0	99999999*	0	Numéro Dispositif (#)

**Tableau 2. Paramètres**

\*pour installations digibus à 4 chiffres ou digit 2 vidéo la valeur est 9999 (#) Paramètre spécial



### Procédure de programmation

il est conseillé de débrancher les charges éventuelles reliées aux sorties avant de commencer la programmation pour éviter les actionnements indésirables.

Une fois entré en programmation, le dispositif y reste jusqu'à la fin correcte de celle-ci. Dans le cas contraire, couper l'alimentation ou presser la touche RES pour en sortir.

1. Appuyer simultanément les touches RES et P2
2. Relâcher la touche RES en continuant à appuyer la touche P2 jusqu'à l'allumage de la led S1.
3. Les pressions suivantes sur la touche P2 allument en séquence la led S2, A, B etc... de façon à choisir les sorties et/ou le paramètre à programmer comme décrit sur le tableau 3. Chaque fois que l'on appuie la touche P2 on a environ 5 secondes pour changer la sélection.

Paramètre à programmer	Led allumées
Code et Temps d'activation Sortie 1	S1
Code et Temps d'activation Sortie 2	S2
Code et Temps d'activation Sortie 3	A
Code et Temps d'activation Sortie 4	B
Utilisateur initial et utilisateur final	S1, S2, A, B
Numéro Dispositif	S1, S2

**Tableau 3. Allumage led en programmation**

4. Un court clignotement des/de la led/s signale que la sélection a été faite.

Suivre une des procédures ci-dessous en fonction du type de programmation choisi:

#### 5a Programmation code et temps d'activation des sorties:

- a. A ce stade envoyer au dispositif 170F la commande et/ou le numéro d'activation par un dispositif digibus (plaque ou interphone) ou le programmeur 950B ou un dispositif de la série intercommunicante numérique (6221, 6935/A) ou le logiciel opportun sur PC.
- b. Un court clignotement signale que le code a été reçu correctement et que l'on attend la réception de la valeur du temps d'activation.
- c. Le temps (de 1 à 9999 en secondes) peut être saisi toujours à partir des dispositifs décrits précédemment ou en interrompant l'auto-apprentissage en appuyant la touche P1. En effet le 170F, à partir du moment du clignotement décrit au point b commence à compter les secondes d'activation à programmer jusqu'à la pression sur la touche P1.

#### 5b Programmation utilisateur initial et utilisateur final:

- a. Composer le numéro de l'utilisateur initial à partir d'un clavier numérique et l'envoyer au dispositif.
- b. Un court clignotement confirme la réception
- c. Composer le numéro de l'utilisateur final à partir d'un clavier numérique et l'envoyer au dispositif.
- d. Les leds s'éteignent une fois la programmation terminée

#### 5c Programmation numéro du dispositif:

- a. Composer le numéro à partir d'un clavier numérique et l'envoyer au dispositif.
- b. Les leds s'éteignent une fois la programmation terminée.

**Exemple 1:** Activation sortie 3 du 170F pendant 5 secondes suite à la réception de la commande SERRURE à partir d'un interphone sur un système DIGIBUS à l'intérieur de l'intervalle 4000 - 6000 d'utilisateur Initial et final.

Régler les Dip-Switch comme sur le tableau 1, ligne "Activation sur fenêtre"

Avant tout programmer les entrées Utilisateur Initial et Final du 170F. Appliquer la procédure de programmation en allumant les 4 leds et en tapant sur un clavier numérique d'une plaque le numéro 4000 et ensuite après le clignotement des leds le numéro 6000. Il était possible d'utiliser le programmeur 950B ou le PC ou d'appuyer les touches sur une plaque à touches uniques programmées précédemment avec les numéros de logiciels 4000 et 6000.

Pour pouvoir envoyer à partir d'un interphone digibus la commande gâche (serrure), celle-ci doit être active. Ensuite appeler un des interphones de l'installation. Si l'on dispose du programmeur ou d'un PC cette opération n'est pas nécessaire.

A ce stade mettre en programmation la sortie 3 en allumant la led A, appuyer la touche gâche de l'interphone (ou envoyer la commande) et programmer le temps d'activation en tapant la touche P1 après 5 secondes du clignotement ou en envoyant le numéro 5 à partir d'une plaque ou du programmeur ou aussi de l'interphone numéro 5 de l'installation. L'extinction de la led A indique la fin de la procédure de programmation.


**Exemple 2:** Activation sortie 4 du 170F en modalité ON/OFF suite à la réception de la commande ÉCLAIRAGE ESCALIER



donnée par l'interphone art. 6221 numéro 4578.

Régler les Dip-Switch DIP1 sur ON ; DIP2 sur OFF ; DIP3 sur OFF ; DIP4 sur ON

Mettre en programmation la sortie 4 du 170F en allumant seulement la led B. Après le clignotement appuyer sur l'interphone

art. 6221 numéro 4578 la touche correspondante à la fonction "Eclairage escalier" . Le temps d'activation dans ce cas est sans influence mais le dispositif reste dans tous les cas en attente de recevoir le nombre de secondes d'activation. Appuyer ensuite la touche P1 du 170F ou effectuer un appel à partir de la plaque ou appuyer une fonction interphone. Quand la led B sera éteinte la programmation est terminée. A chaque pression de la touche "Eclairage Escalier" de l'interphone numéro 4578 la sortie 4 changera son propre statut (elle se désactive si activée et vice versa)

## FONCTIONNEMENT DE L'EXCLUSION MUTUELLE

Dans ce mode seule une sortie à la fois est activée. En présence d'une commande valide (une des commandes mémorisées), la sortie active est désactivée et la nouvelle sortie s'active. La commande d'appel de plaque (avec ou sans caméras, suite à un auto-allumage audio ou vidéo) ensemble avec la commande de reset, désactivent la sortie habilitée. Après un appel de plaque, aucune commande mémorisée ne peut activer une des sorties jusqu'à la réception d'une commande de reset. La seule exception est la réception d'une commande valide dont le numéro est le même que celui du dernier appel de plaque effectué. Pour activer cette modalité de fonctionnement voir le paragraphe suivant

## PROCÉDURE DE CHANGEMENT DE FONCTIONNEMENT:

Il est conseillé de débrancher les charges reliées aux sorties avant de commencer la programmation pour éviter les actionnements non désirés.

Cette procédure permet de passer du fonctionnement de base au fonctionnement d'exclusion mutuelle et vice versa.

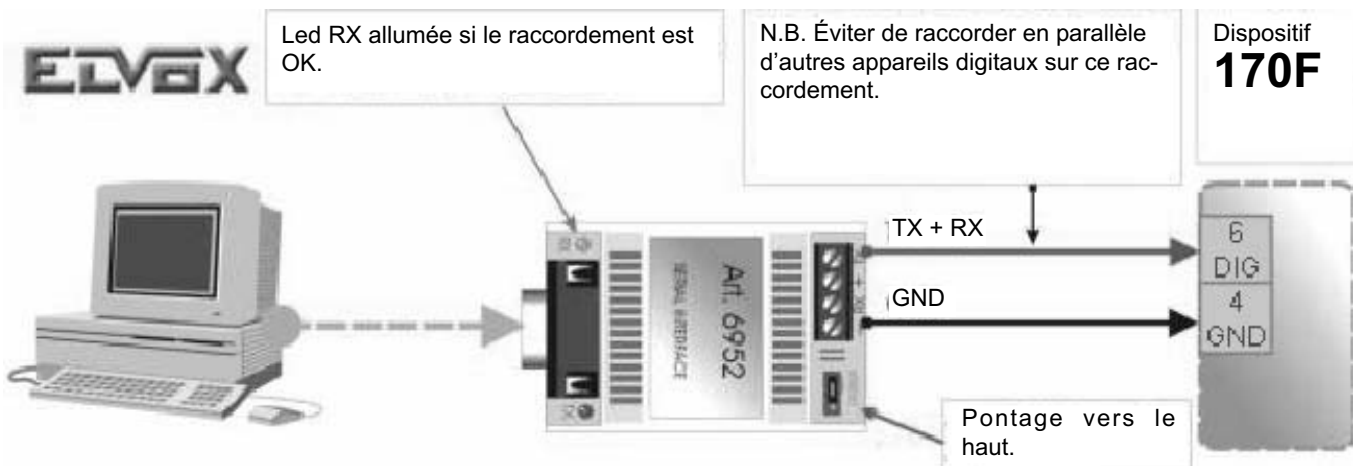
- . Appuyer la touche RES et simultanément la touche P1.
- . Relâcher la touche RES en maintenant appuyée la touche P1
- . Maintenir appuyée la touche P1 pendant au moins 10 secondes jusqu'à l'allumage des leds S2 et A.
- . Lors du relâchement de la touche P1 les 4 leds commenceront à clignoter par paires (S1 avec B et S2 avec A).
- . Pour changer le type de fonctionnement appuyer de nouveau la touche P1 et la maintenir appuyée pendant 3 secondes.

La programmation correcte est mise en évidence par le fait que pendant les 3 secondes de pression sur la touche P1 seule une paire de leds est allumée. A la fin de la procédure toutes les leds s'allument un instant et s'éteignent. Si cette procédure n'est pas effectuée correctement toutes les leds s'éteignent instantanément et le dispositif continue à fonctionner normalement.

## PROCÉDURE POUR LE RACCORDEMENT AU LOGICIEL «PC DIGIBUS ANALYZER ».

Installer le logiciel « PC Digibus Analyzer » librement téléchargeable depuis le site ELVOX dans le link suivant : [http://www.elvox.it/~elvoxftp/Elvox\\_Software\\_Digibus.html](http://www.elvox.it/~elvoxftp/Elvox_Software_Digibus.html).

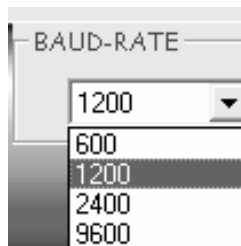
Raccorder le dispositif au moyen de l'interface série 6952 ou USB 6952/A selon la figure et la table suivantes:



Bornes 6952 ou 6952/A	Borne 170F
-	4
<b>TX</b>	<b>6*</b>

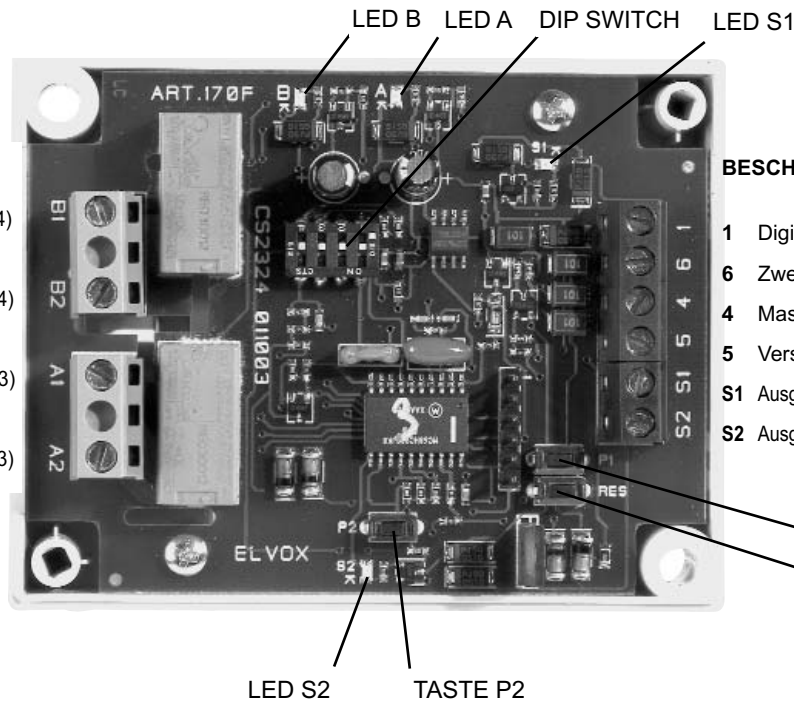
\* le raccordement vers le PC fonctionne seulement si la ligne digitale est raccordée sur la borne 6.

Faire démarrer le programme, sélectionner la COM du PC où l'interface est raccordé, sélectionner le baud rate « 1200 » et ensuite cliquer « Configura Principali Parametri » (Configure Paramètres Principaux).



Suivre les instructions du moniteur pour pouvoir lire et/ou modifier les paramètres du dispositif.

D



**BESCHREIBUNG DER KLEMMEN:**

- B1** Eingang Leistungsrelais (Ausgang 4)
- B2** Ausgang Leistungsrelais (Ausgang 4)
- A1** Eingang Leistungsrelais (Ausgang 3)
- A2** Ausgang Leistungsrelais (Ausgang 3)

**BESCHREIBUNG DER KLEMMEN:**

- 1** Digitalleitung
- 6** Zweite Digitalleitung
- 4** Masse
- 5** Versorgung +12V DC
- S1** Ausgang Open Collector (Ausgang 1)
- S2** Ausgang Open Collector (Ausgang 2)

Softwareversion 3.0

**GRUNDBETRIEBSART**

Zubehör für Anlagen DIGIBUS, Digit 2 Video und für digitale Internsprechanlagen (6221 - 6935/A) mit vier programmierbaren Ausgängen mit 4- und 8stelligen Codes (für Digit 2 Video nur 4stellig) für eine für jeden Ausgang unabhängige Aktivierungszeit von mindestens 1 Sekunde und höchstens 9999 Sekunden. Die Aktivierung der Ausgänge erfolgt nach Empfang eines digitalen Befehls in einer der zwei Eingangsleitungen (Klemme 1 oder 6, für Digit 2 Video nur Klemme 1) und je nach der von der Einstellung der Dip-Schalter vorgegebenen Betriebsart wie in Tabelle 1 beschrieben.

Betriebsart Aktivierung	Dip 1	Dip 2	Dip 3	Dip 4
Nur Befehl	OFF	---	---	---
Nummer und Befehl	ON	---	---	---
Abschaltung mit Reset	---	ON	---	---
Fenster-Aktivierung	OFF	---	ON	---
Betrieb On / Off	---	---	---	ON

**Tabelle 1. Einstellung der Dip-Schalter**  
(---bedeutet, dass die Stellung des Dip-Schalters keinen Einfluss hat)

*Beschreibung der Betriebsart:*

- **NUR BEFEHL**  
Aktivierung nach Empfang eines spezifischen Befehls. Der programmierte Ausgang wird jedes Mal, wenn jener bestimmte Befehl empfangen wird, für die eingegebene Dauer aktiviert, unabhängig von der verknüpften Nummer (Beisp. Drücken der Taste "Türöffner" an einem beliebigen Haustelefon der Anlage).
- **NUMMER UND BEFEHL**  
Aktivierung für die eingegebene Dauer nur nach Empfang einer Nummer und des dazugehörigen Befehls (Beisp. Ruf vom Klingeltableau an das Haustelefon 1234 oder Drücken der Taste F1 des Haustelefons 87654321)
- **ABSCHALTUNG MIT RESET**  
Abschaltung aller Ausgänge jedes Mal, wenn die Vorrichtung ein RESET-Signal empfängt, auch wenn die Aktivierungszeit (die dennoch gültig bleibt) nicht abgelaufen ist.
- **FENSTER-AKTIVIERUNG**  
Aktivierung für die eingegebene Zeit nach Empfang eines Befehls, dessen Nummer in dem entsprechend programmierten Fenster ANFANGSTEILNEHMER - ENDEILNEHMER angegeben ist
- **BETRIEB ON /OFF**  
Der Ausgang ändert seinen Status (wechselt von aktiviert auf deaktiviert und umgekehrt) bei Empfang des gespeicherten Codes. Die Aktivierungszeit hat keinen Einfluss.

Parameter	Mindestwert	Höchstwert	Default	Beschreibung
Zeit Ausgang 1	1 s	9999 s	1	Aktivierungszeit Ausgang 1
Zeit Ausgang 2	1 s	9999 s	1	Aktivierungszeit Ausgang 2
Zeit Ausgang 3	1 s	9999 s	1	Aktivierungszeit Ausgang 3
Zeit Ausgang 4	1 s	9999 s	1	Aktivierungszeit Ausgang 4
Anfangsteilnehmer	1	99999999*	1	Anfangsteilnehmer des Fensters
Endteilnehmer	1	99999999*	99999999*	Endteilnehmer des Fensters
Nummer Vorrichtung	0	99999999*	0	Nummer Vorrichtung (#)

**Tabelle 2. Parameter**

\*Für Anlagen Digibus 4stellig oder Digit 2 Video ist der Wert 9999 (#) Sonderparameter

### Programmierungsprozedur

Eventuell an den Ausgängen angeschlossene Lasten sollten getrennt werden, bevor mit der Programmierung begonnen wird, um eine unbeabsichtigte Betätigung zu vermeiden.

Nach Öffnen der Programmierung bleibt die Vorrichtung im Programmierungsmodus, bis der Vorgang korrekt abgeschlossen wurde. Andernfalls muss die Stromzufuhr unterbrochen, oder die Taste RES gedrückt werden, um den Vorgang abubrechen.

1. Gleichzeitig die Tasten RES und P2 drücken
2. Die Taste RES loslassen und die Taste P2 weiterhin gedrückt halten, bis die Led S1 aufleuchtet.
3. Bei anschließendem wiederholtem Drücken der Taste P2 leuchten nacheinander die Leds S2, A, B und so weiter auf, um wählen zu können, welcher Ausgang und/oder Parameter programmiert werden soll, wie in Tabelle 3 beschrieben. Jedes Mal, wenn die Taste P2 gedrückt wird, hat man etwa 5 Sekunden Zeit, um die Wahl zu ändern bzw. unverändert zu lassen.

Zu programmierender Parameter	aufleuchtende Leds
Code und Aktivierungszeit Ausgang 1	S1
Code und Aktivierungszeit Ausgang 2	S2
Code und Aktivierungszeit Ausgang 3	A
Code und Aktivierungszeit Ausgang 4	B
Anfangsteilnehmer und Endteilnehmer	S1, S2, A, B
Nummer Vorrichtung	S1, S2

**Tabelle 3. Aufleuchten der Leds während der Programmierung**

4. Ein kurzes Blinken der/des Leds zeigt an, dass die Wahl durchgeführt wurde.

Je nach Art der gewählten Programmierung eine der folgenden Prozeduren befolgen:

#### 5a Programmierung von Code und Aktivierungszeit der Ausgänge:

- a. Der Befehl und/oder die Aktivierungsnummer muss über eine Digibus-Vorrichtung (Klingeltableau oder Hausteleson) oder das Programmiergerät 950B oder eine Vorrichtung der digitalen Internsprech-Serie (6221, 6935/A) oder die entsprechende Software auf PC an die Vorrichtung 170F gesendet werden.
- b. Ein kurzes Blinken zeigt an, dass der Code korrekt empfangen wurde und auf den Empfang des Werts der Aktivierungszeit gewartet wird.
- c. Die Zeit (von 1 bis 9999 in Sekunden) kann ebenfalls von den oben genannten Vorrichtungen oder mittels Unterbrechen der Selbsterlernung durch Drücken der Taste P1 eingegeben werden. Ab dem unter Punkt b beschriebenen Blinken beginnt die Vorrichtung 170F, die zu programmierenden Sekunden der Aktivierung bis zum eventuellen Drücken der Taste P1 zu zählen.

#### 5b Programmierung Anfangs- und Endteilnehmer

- a. Die Nummer des Anfangsteilnehmers mit einer Zahlentastatur eingeben und an die Vorrichtung senden.
- b. Ein kurzes Blinken bestätigt den Empfang.
- c. Die Nummer des Endteilnehmers mit einer Zahlentastatur eingeben und an die Vorrichtung senden.
- d. Nach abgeschlossener Programmierung erlöschen die Leds.

#### 5c Programmierung der Nummer der Vorrichtung:

- a. Die Nummer mit einer Zahlentastatur eingeben und an die Vorrichtung senden.
- b. Nach abgeschlossener Programmierung erlöschen die Leds.

**Beispiel 1:** Aktivierung Ausgang 3 der Vorrichtung 170F für 5 Sekunden nach Empfang des Befehls TÜRÖFFNER von einem Hausteleson eines DIGIBUS-Systems innerhalb des Intervalls 4000 - 6000 von Anfangs- und Endteilnehmer.

Die Dip-Schalter wie in Tabelle 1, "Fenster-Aktivierung", beschrieben einstellen.

Zunächst müssen die Daten des Anfangs- und des Endteilnehmers der Vorrichtung 170F programmiert werden. Anschließend die Programmierungsprozedur befolgen: alle 4 Leds einschalten und von einer Zahlentastatur einer Türstation zunächst die Zahl 4000, und nach dem Blinken der Leds die Zahl 6000 eingeben. Man kann das Programmiergerät 950B oder den PC benutzen oder die Tasten einer Türstation mit Einzeltasten drücken, die zuvor mit den Softwarezahlen 4000 und 6000 programmiert wurden.

Um von einem Digibus-Hausteleson den Befehl Türöffner zu senden, muss dieses aktiv sein, dann mit einem beliebigen Hausteleson der Anlage anrufen. Wenn ein Programmiergerät oder ein PC zur Verfügung stehen, ist dieser Vorgang nicht erforderlich.


Nun muss der Ausgang 3 in Programmierung gesetzt werden: die Led A einschalten, die Taste Türöffner des Haustelesons drücken (oder den Befehl senden) und anschließend die Aktivierungszeit eingeben. Dazu nach 5 Sekunden Blinken die Taste P1 drücken oder die Zahl 5 von einer Türstation oder von einem Programmiergerät oder auch vom Hausteleson Nummer 5 der Anlage senden. Das Erlöschen der Led A zeigt das Ende der Programmierungsprozedur an.

**Beispiel 2:** Aktivierung Ausgang 4 der Vorrichtung 170F in Modus ON/OFF nach Empfang des vom Hausteleson Art. 6221

Nummer 4578 erteilten Befehls TREPPENHAUSBELEUCHTUNG 

Die Dip-Schalter DIP1 auf ON; DIP2 auf OFF; DIP3 auf OFF; DIP4 auf ON setzen.

Den Ausgang 4 der Vorrichtung 170F in Programmierung setzen und nur die Led B einschalten. Nach dem Blinken vom

Hausteleson Art. 6221 Nummer 4578 die Taste der Funktion "Treppenhausbeleuchtung" drücken . Die Aktivierungszeit hat in diesem Fall keinen Einfluss, die Vorrichtung wartet aber trotzdem weiterhin auf die Zusendung der Zahl der Aktivierungssekunden. Dann die Taste P1 der Vorrichtung 170F drücken, oder einen Ruf von der Türstation durchführen, oder eine Funktionstaste eines Haustelesons drücken. Wenn die Led B erlischt, ist die Programmierung abgeschlossen. Bei jedem Druck auf die Taste "Treppenhausbeleuchtung" des Haustelesons Nummer 4578 ändert der Ausgang 4 seinen Status (d.h. wechselt von aktiviert auf deaktiviert und umgekehrt)

### GEGENSEITIG AUSSCHLIEßENDER BETRIEB

In diesem Betriebsmodus wird nur ein Ausgang nach dem anderen aktiviert. Wenn ein gültiger Befehl (einer der gespeicherten Befehle) eingeht, wird der gerade aktive Ausgang deaktiviert und der neue aktiviert. Der Befehl Ruf vom Klingeltableau (mit oder ohne Kamera, nach Audio- oder Video-Selbsteinschaltung) zusammen mit dem Reset-Befehl deaktivieren den eventuell aktivierten Ausgang. Nach einem Ruf vom Klingeltableau kann kein gespeicherter Befehl einen der Ausgänge aktivieren, bis ein Reset-Befehl eingeht. Einzige Ausnahme ist der Empfang eines gültigen Befehls mit derselben Nummer des zuletzt durchgeführten Rufs vom Klingeltableau.

### BEZÜGLICH DER AKTIVIERUNG DIESES BETRIEBSMODUS SIEHE FOLGENDEN ABSCHNITT

Prozedur für die Änderung der Betriebsart:

Eventuell an den Ausgängen angeschlossene Lasten sollten getrennt werden, bevor mit der Programmierung begonnen wird, um eine unbeabsichtigte Betätigung zu vermeiden.

Mit dieser Prozedur kann von der Grundbetriebsart zum gegenseitig ausschließenden Betrieb gewechselt werden und umgekehrt.

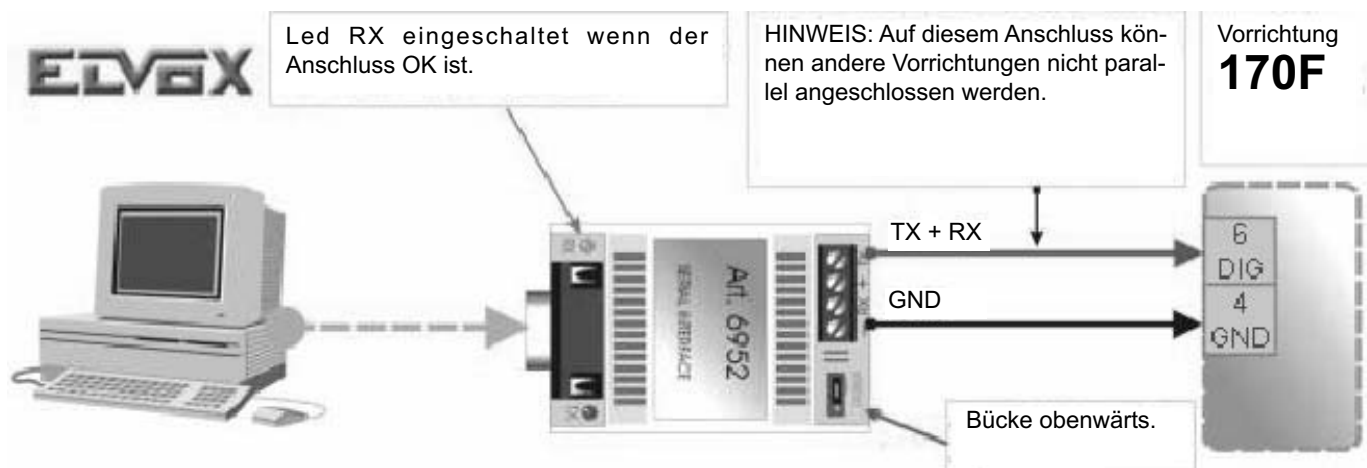
- . Die Taste RES und gleichzeitig die Taste P1 drücken.
- . Die Taste RES loslassen und die Taste P1 weiterhin gedrückt halten
- . Die Taste P1 für mindestens weitere 10 Sekunden gedrückt halten, bis die Leds S2 und A aufleuchten.
- . Sobald die Taste P1 losgelassen wird, beginnen die Leds, paarweise zu blinken (S1 mit B und S2 mit A).
- . Um die Betriebsart zu ändern, die Taste P1 erneut drücken und etwa 3 Sekunden lang gedrückt halten.

Die korrekte Programmierung wird durch den Umstand angezeigt, dass für die 3 Sekunden, in denen die Taste P1 gedrückt wird, nur ein Led-Paar eingeschaltet bleibt und am Ende der Prozedur einen Augenblick lang alle Leds kurz aufleuchten, um dann wieder zu erlöschen. Wenn diese Prozedur nicht korrekt ausgeführt wird, erlöschen alle Leds sofort und die Vorrichtung funktioniert weiterhin normal.

### VORGANG FÜR DEN ANSCHLUSS AN SOFTWARE « PC DIGIBUS ANALYZER ».

Die frei ladene Software „PC Digibus Analyzer“ aus dem Elvox-Umgebung in den folgenden Link: [http://www.elvox.it/~elvoxftp/Elvox\\_Software\\_Digibus.html](http://www.elvox.it/~elvoxftp/Elvox_Software_Digibus.html), installieren.

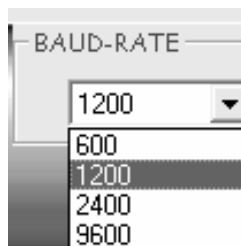
Die Vorrichtung mittels der Serialschnittstelle 6952 oder USB 6952/A, wie in folgenden Abbildung und Tabelle gezeigt, anschließen:



Klemmen 6952 oder 6952/A	Klemmen 170F
-	4
TX	6*

\* der Anschluss nach dem PC funktioniert nur wenn die Digitallinie an Klemme 6 angeschlossen ist.

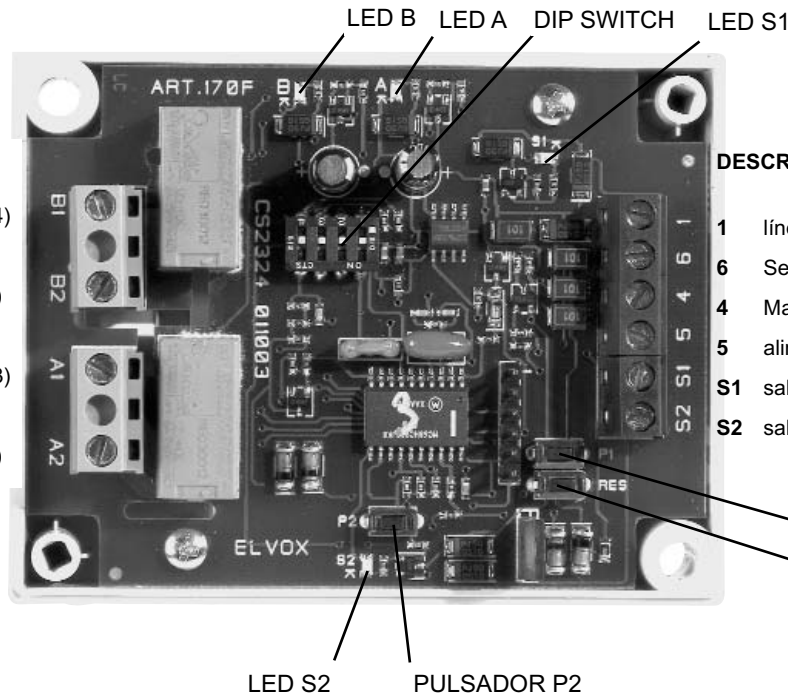
Das Program starten, das COM von PC, wo die Schnittstelle angeschlossen ist, wählen, dann das baud rate „1200“ wählen und „Configura Principali Parametri“ (Haupt-Parameter Konfigurieren) wählen.



Die Anleitungen des Monitors folgen um die Vorrichtungparameter lesen und/oder ändern zu können.

**DESCRIPCIÓN DE LOS BORNES:**

- B1** entrada relé de potencia (salida 4)  
**B2** salida relé de potencia (salida 4)  
**A1** entrada relé de potencia (salida 3)  
**A2** salida relé de potencia (salida 3)

**DESCRIPCIÓN DE LOS BORNES:**

- 1** línea digital  
**6** Segunda línea digital  
**4** Masa  
**5** alimentación +12Vcc  
**S1** salida colector abierto (salida 1)  
**S2** salida colector abierto (salida 2)

- PULSADOR P1**  
**PULSADOR RES**

Versión Software 3.0

**FUNCIONAMIENTO BÁSICO**

Accesorio para equipos DIGIBUS, Digit 2 Vídeo y para equipos intercomunicantes digitales (6221 - 6935/A) con cuatro salidas programables con códigos de 4 y de 8 dígitos (para Digit 2 Vídeo sólo 4 dígitos) para un tiempo de activación mínimo de 1 segundo, máximo de 9999 segundos independiente por cada salida. Las salidas se activan tras la recepción de un mando digital en una de las dos líneas de entrada (borne 1 o bien 6, para Digit 2 Vídeo sólo borne 1) y según el tipo de funcionamiento establecido mediante la configuración de los conmutadores DIP, como se muestra en la Tabla 1.

Funcionamiento Activación	Dip 1	Dip 2	Dip 3	Dip 4
Sólo mando	OFF	---	---	---
Número y mando	ON	---	---	---
Apagado con reset	---	ON	---	---
Activación de ventana	OFF	---	ON	---
Funcionamiento On / Off	---	---	---	ON

**Tabla 1. Configuración Conmutadores DIP**  
 (---indica que la posición del conmutador DIP no influye)

Descripción Funcionamiento:

- **SÓLO MANDO**  
 Activación tras recibir un mando específico. La salida programada se activa durante el tiempo configurado cada vez que se recibe ese mando específico, independientemente del número asociado (por ejemplo, presión de la tecla "cerradura" en cualquier portero automático de la instalación).
- **NÚMERO Y MANDO**  
 Activación durante el tiempo configurado sólo tras recibir un número y el mando correspondiente (por ejemplo, llamada de la tarjeta al portero automático 1234 o bien pulsando la tecla F1 del portero automático 87654321)
- **APAGADO CON RESET**  
 Apagado de todas las salidas cada vez que el dispositivo recibe una señal de RESET, aunque no haya transcurrido el tiempo de activación (que sigue siendo válido).
- **ACTIVACIÓN DE VENTANA**  
 Activación durante el tiempo configurado tras recibir un mando cuyo número se encuentra en la ventana USUARIO INICIAL - USUARIO FINAL oportunamente programada
- **FUNCIONAMIENTO ON /OFF**  
 La salida cambia de estado (si estaba activada se desactiva y viceversa) al recibir el código memorizado. El tiempo de activación no influye.

Parámetro	Mínimo	Máximo	Por defecto	Descripción
Tiempo Salida 1	1 s	9999 s	1	Tiempo Activación Salida 1
Tiempo Salida 2	1 s	9999 s	1	Tiempo Activación Salida 2
Tiempo Salida 3	1 s	9999 s	1	Tiempo Activación Salida 3
Tiempo Salida 4	1 s	9999 s	1	Tiempo Activación Salida 4
Usuario Inicial	1	99999999*	1	Usuario Inicial de la Ventana
Usuario Final	1	99999999*	99999999*	Usuario Final de la Ventana
Número Dispositivo	0	99999999*	0	Número Dispositivo (#)

**Tabla 2. Parámetros**

\*para equipos DIGIBUS de 4 dígitos o Digit 2 Vídeo el valor es 9999

(#) Parámetro especial

### Procedimiento de programación

se recomienda desconectar posibles cargas conectadas a las salidas antes de empezar la programación para evitar accionamientos indeseados.

Una vez que ha entrado en la programación, el dispositivo permanece en la misma hasta completarla correctamente. En caso contrario, hay que desconectar la alimentación o pulsar la tecla RES para salir.

1. Pulse a la vez las teclas RES y P2
2. Suelte la tecla RES manteniendo pulsada la tecla P2 hasta que se encienda el led S1.
3. Al pulsar seguidamente la tecla P2 se encienden en secuencia los leds S2, A, B y así sucesivamente para poder seleccionar la salida y/o parámetro a programar, tal y como se muestra en la Tabla 3. Cada vez que se pulsa la tecla P2 hay unos 5 segundos de plazo para cambiar la selección.

Parámetro a programar	Leds encendidos
Código y Tiempo activación Salida 1	S1
Código y Tiempo activación Salida 2	S2
Código y Tiempo activación Salida 3	A
Código y Tiempo activación Salida 4	B
Usuario Inicial y Usuario Final	S1, S2, A, B
Número Dispositivo	S1, S2

**Tabla 3. Encendido del led en programación**

4. Un breve parpadeo del/de los leds indica que se ha realizado la selección.

Elija uno de los siguientes procedimientos en función del tipo de programación deseado:

#### 5a Programación de código y tiempo de activación de las salidas:

- a. En este momento hay que enviar al dispositivo 170F el mando y/o el número de activación mediante un dispositivo Digibus (tarjeta o portero automático), el programador 950B, un dispositivo de la serie intercomunicante digital (6221, 6935/A) o bien desde el software en el PC.
- b. Un breve parpadeo indica que el código se ha recibido correctamente y que se espera recibir el valor del tiempo de activación.
- c. El tiempo (de 1 a 9999 segundos) se puede introducir mediante los dispositivos indicados anteriormente o bien interrumpiendo el autoaprendizaje pulsando la tecla P1. En efecto, a partir del parpadeo descrito en el punto b, el 170F empieza a contar los segundos de activación a programar hasta que posiblemente se pulse la tecla P1.

#### 5b Programación Usuario Inicial y Usuario Final:

- a. Digite el número del usuario inicial en un teclado numérico y envíelo al dispositivo.
- b. Un breve parpadeo confirma su recepción
- c. Digite el número del usuario final en un teclado numérico y envíelo al dispositivo.
- d. Los leds se apagan cuando termina la programación

#### 5c Programación Número Dispositivo:

- a. Digite el número en un teclado numérico y envíelo al dispositivo.
- b. Los leds se apagan cuando termina la programación.


**Ejemplo 1:** Activación de la salida 3 del 170F durante 5 segundos tras recibir el mando CERRADURA desde un portero automático de un sistema DIGIBUS dentro del rango 4000 - 6000 de Usuario Inicial y Final.

Configurar los conmutadores DIP como se muestra en la Tabla 1, concepto "Activación de ventana"

En primer lugar hay que programar los datos Usuario Inicial y Final del 170F. Luego es necesario seguir el procedimiento de programación encendiendo los 4 leds y digitando en un teclado numérico de una tarjeta el número 4000 y, tras el parpadeo de los leds, el número 6000. Se puede utilizar el programador 950B o el PC, o bien pulsar las teclas en una tarjeta de teclas individuales programadas anteriormente con los números software 4000 y 6000.


Para poder enviar el mando Cerradura desde un portero automático Digibus, el mismo debe estar activado y luego hay que llamar uno cualquiera de los porteros automáticos de la instalación. Si se dispone de programador o de PC, esta operación no es necesaria.

En este punto hay que programar la salida 3 encendiendo el led A, pulsar la tecla Cerradura del portero automático (o bien enviar el mando correspondiente) y luego seleccionar el tiempo de activación pulsando la tecla P1 5 segundos después del parpadeo o bien enviando el número 5 desde una tarjeta, el programador o incluso desde el portero automático número 5 de la instalación. El apagado del led A indica el fin del procedimiento de programación.

**Ejemplo 2:** Activación de la salida 4 del 170F en el modo ON/OFF tras recibir el mando LUCES ESCALERA  desde el portero automático art. 6221 número 4578.

Coloque los conmutadores DIP1 en ON ; DIP2 en OFF ; DIP3 en OFF ; DIP4 en ON

Programa la salida 4 del 170F haciendo encender sólo el led B. Después del parpadeo, pulse desde el portero automático art.

6221 número 4578 la tecla correspondiente a la función "Luces Escaleras" . En este caso el tiempo de activación no influye, pero el dispositivo permanece a la espera de recibir el número de segundos de activación. Pulse entonces la tecla P1 del 170F o bien haga una llamada desde la tarjeta o pulse una tecla de función de un portero automático. Cuando el led B se apaga, la programación está terminada. Cada vez que se pulsa la tecla "Luces Escaleras" del portero automático número 4578 la salida 4 cambia de estado (si estaba desactivada se activa y viceversa)

## FUNCIONAMIENTO CON EXCLUSIÓN MUTUA

En este modo se activa sólo una salida a la vez. Cuando llega un mando válido (uno de los mandos memorizados), se desactiva la salida activa en ese momento y se activa la nueva. El mando de llamada desde la tarjeta (con o sin cámara, después del autoencendido audio o vídeo) junto con el mando de reset, desactivan la salida posiblemente habilitada. Tras una llamada desde la tarjeta, ningún mando memorizado puede activar una de las salidas hasta la recepción de un mando de reset. La única excepción es la recepción de un mando válido cuyo número es el mismo de la última llamada desde la tarjeta. Para la activación de este modo de funcionamiento, véase el apartado siguiente

## PROCEDIMIENTO PARA EL CAMBIO DE FUNCIONAMIENTO:

Se recomienda desconectar posibles cargas conectadas a las salidas antes de empezar la programación para evitar accionamientos indeseados. Este procedimiento permite pasar del Funcionamiento Básico al de Exclusión mutua y viceversa.

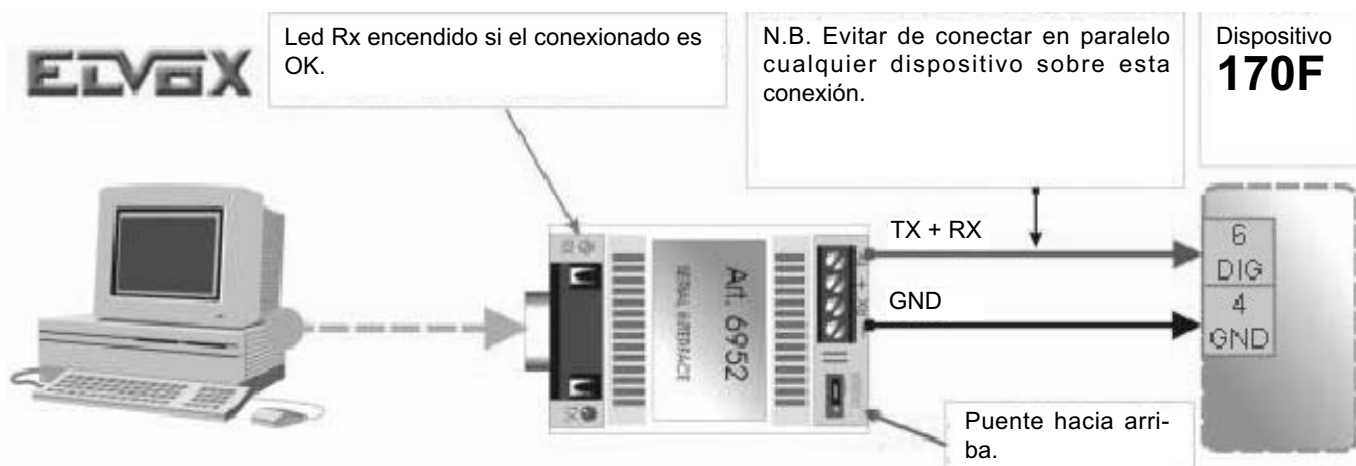
- Pulse la tecla RES y a la vez la tecla P1.
- Suelte la tecla RES manteniendo pulsada la tecla P1
- Mantenga pulsada la tecla P1 durante al menos 10 segundos hasta que se enciendan los leds S2 y A.
- Al soltar la tecla P1 los cuatro leds empiezan a parpadear por pares (S1 con B y S2 con A).
- Para cambiar el tipo de funcionamiento, pulse de nuevo la tecla P1 y manténgala pulsada durante 3 segundos.

La programación es correcta cuando durante los 3 segundos en los que se pulsa la tecla P1 permanece encendida sólo una pareja de leds y al final del procedimiento por un momento se encienden todos los leds y luego se apagan. Si este procedimiento no se realiza correctamente, todos los leds se apagan instantáneamente y el dispositivo sigue funcionando normalmente.

## PROCEDIMIENTO PARA EL CONEXIONADO AL SOFTWARE „PC DIGIBUS ANALYZER“

Instalar el software “PC Digibus Analyzer” liberamente descargable desde el sitio Elvox en el link siguiente:  
[http://www.elvox.it/~elvoxftp/Elvox\\_Software\\_Digibus.html](http://www.elvox.it/~elvoxftp/Elvox_Software_Digibus.html).

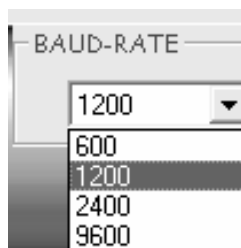
Conectar el dispositivo por medio del interfaz serial 6952 o USB 6952/A según la figura y el prospecto siguiente:



Bornes 6952 o 6952/A	Bornes 170F
-	4
<b>TX</b>	<b>6*</b>

\* el conexionado hacia el PC funciona sólo si la línea está conectada al borne 6.

Hacer arrancar el programa, seleccionar el COM del PC donde está conectado el interfaz, seleccionar luego el baud rate “1200” y luego clicar “Configura Principali Parametri” (Configura Principales Parámetros).

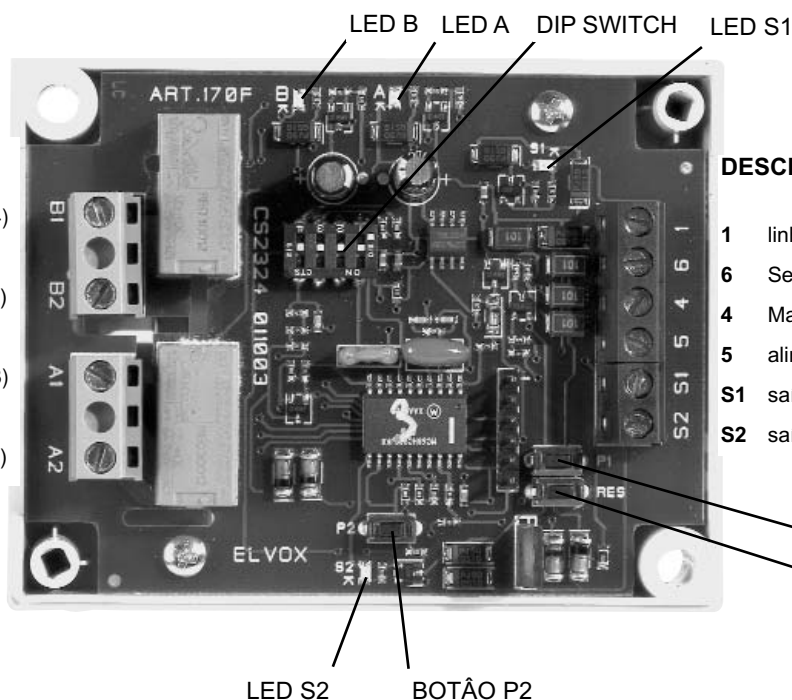


Seguir las instrucciones del monitor para poder ler e/o modificar los parámetros del dispositivo.



**DESCRIÇÃO DOS BORNES:**

- B1** entrada do relé de potência (saída 4)  
**B2** saída do relé de potência (saída 4)  
**A1** entrada do relé de potência (saída 3)  
**A2** saída do relé de potência (saída 3)

**DESCRIÇÃO DOS BORNES:**

- 1** linha digital  
**6** Segunda linha digital  
**4** Massa  
**5** alimentação +12V DC  
**S1** saída open collector (saída 1)  
**S2** saída open collector (saída 2)

Versão do Software 2.0

**FUNCIONAMENTO BASE**

Acessório para instalações DIGIBUS, Digit 2 video e para instalações intercomunicantes digitais (6221 - 6935/A) com quatro saídas programáveis com códigos de 4 ou 8 dígitos (para Digit 2 Video só 4 dígitos) para um tempo de activação mínimo de 1 segundo, máximo 9999 segundos independentes para cada saída. As saídas são activadas após a recepção de um comando digital numa das duas linhas de entrada (borne 1 ou 6, para Digit 2 Video só borne 1) e do tipo de funcionamento estabelecido pelo posicionamento dos Dip Switch conforme o descrito na Tabela 1.

Funcionamento	Dip 1	Dip 2	Dip 3	Dip 4
Só comando	OFF	---	---	---
Número e comando	ON	---	---	---
Desligar com reset	---	ON	---	---
Activação por janela	OFF	---	ON	---
Funcionamento On / Off	---	---	---	ON

**Tabela 1. Posicionamento dos Dip Switch**  
 (---indica que é indiferente a posição do dip)

**Descrição do Funcionamento:**

- **SÓ COMANDO**  
 Activação após a recepção de um comando específico. A saída programada activa-se durante o tempo definido sempre que se recebe aquele comando específico independentemente do número associado (ex. pressão do botão "trinco" em qualquer telefone da instalação).
- **NÚMERO E COMANDO**  
 Activação durante o tempo definido só a seguir à recepção de um número e do seu respectivo comando (ex. chamada da botoneira para o telefone 1234 ou pressão do botão F1 do telefone 87654321).
- **DESLIGAR COM RESET**  
 Desligar de todas as saídas sempre que o dispositivo recebe um sinal de RESET, mesmo que o tempo de activação (que permanece ainda válido) não tenha terminado.
- **ACTIVAÇÃO POR JANELA**  
 Activação durante o tempo definido a seguir à recepção de um comando em que o número está dentro do intervalo UTENTE INICIAL - UTENTE FINAL oportunamente programada.
- **FUNCIONAMENTO ON /OFF**  
 A saída muda o seu estado (activa-se, desactiva-se e viceversa) após a recepção do código memorizado. O tempo de activação não tem qualquer influência.

Parâmetro	Mínimo	Máximo	Default	Descrição
Tempo Saída 1	1 s	9999 s	1	Tempo Activação Saída 1
Tempo Saída 2	1 s	9999 s	1	Tempo Activação Saída 2
Tempo Saída 3	1 s	9999 s	1	Tempo Activação Saída 3
Tempo Saída 4	1 s	9999 s	1	Tempo Activação Saída 4
Utente INICIAL	1	99999999*	1	Utente INICIAL da Janela
Utente FINAL	1	99999999*	99999999*	Utente FINAL da Janela
Número Dispositivo	0	99999999*	0	Número Dispositivo (#)

**Tabela 2. Parâmetros**

\*para instalações digibus com 4 dígitos ou digit 2 video o valor é 9999

(#) Parâmetro especial

### Procedimento de Programação

é aconselhável retirar eventuais cargas ligadas às saídas antes de iniciar a programação para evitar acionamentos não desejados. Uma vez entrado em programação, o dispositivo só sai deste procedimento após a mesma se ter efectuado na sua totalidade e correctamente. Caso contrário, torna-se necessário retirar a alimentação ou pressionar o botão RES para sair.

1. Pressionar simultaneamente os botões RES e P2
2. Libertar o botão RES mantendo pressionado o botão P2 até que acenda o LED S1.
3. Sucessivas pressões do botão P2 fazem acender, sequencialmente, os LED's S2, A, B e assim por diante de modo a poder escolher qual a saída e/ou Parâmetro a programar conforme o descrito na Tabela 3. Sempre que se pressiona o botão P2 tem-se cerca de 5 segundos para poder alterar ou não a sua escolha.

Parâmetro a programar	Led acesos
Código e Tempo activação Saída 1	S1
Código e Tempo activação Saída 2	S2
Código e Tempo activação Saída 3	A
Código e Tempo activação Saída 4	B
Utente INICIAL e Utente FINAL	S1, S2, A, B
Número Dispositivo	S1, S2

**Tabela 3. Acendimento dos LED's em programação**

4. Uma curta intermitência dos/do LED assinala que a escolha foi efectuada.

Seguir um dos procedimentos seguintes em função do tipo de programação escolhida:

#### 5a Programação do código e do tempo de activação das saídas:

- a. Neste ponto deve-se enviar ao dispositivo 170F o comando e/ou o número de activação através de um dispositivo digibus (botoneira ou telefone) ou o programador 950B ou um dispositivo da série intercomunicante digital (6221, 6935/A) ou via software dum PC.
- b. Uma curta intermitência assinala que o código foi recebido correctamente e que se aguarda pela recepção do valor do tempo de activação.
- c. O tempo (de 1 a 9999 em segundos) pode ser sempre digitado dos dispositivos descritos anteriormente ou interrompendo a autoaprendizagem pressionando o botão P1. De facto, o 170F a partir do momento da intercomunicação descrita no ponto b começa a contar os segundos de activação a programar até à eventual pressão do botão P1.

#### 5b Programação dos Utentes INICIAL e FINAL:


- a. Introduzir o número do utente INICIAL através de um teclado numérico e enviá-lo para o dispositivo.
- b. Um curta intermitência confirma a recepção
- c. Introduzir o número do utente FINAL através de um teclado numérico e enviá-lo para o dispositivo.
- d. Os LED's apagam-se após terminar a programação

#### 5c Programação do número do Dispositivo:

- a. Introduzir o número através de um teclado numérico e enviá-lo para o dispositivo.
- b. Os LED's apagam-se após terminar a programação.


**Exemplo 1:** *Activação da saída 3 do 170F durante 5 segundos após a recepção do comando do TRINCO de um telefone dum sistema DIGIBUS no intervalo 4000 - 6000 para o Utente INICIAL e FINAL.*

Colocar os Dip-Switch conforme o descrito na Tabela 1, item "Activação por janela" Antes de mais é necessário programar os extremos Utente INICIAL e FINAL do 170F. Depois, seguir o procedimento de programação acendendo todos os 4 LED's e digitando através de um teclado numérico de uma botoneira o Número 4000 e, de seguida, após a intermitência dos LED's, o número 6000. Pode-se utilizar o programador 950B ou o PC ou pressionar os botões numa botoneira com botões simples programados anteriormente com os números software 4000 e 6000. Para poder enviar para um telefone digibus o comando do trinco, este deve estar activo, de seguida chamar um dos telefones da instalação. Se se possui um programador ou um PC esta operação não é necessária. Neste ponto é necessário colocar em programação a saída 3 acendendo o LED A, pressionar o botão do trinco do telefone (ou enviar o comando) e, de seguida, definir o tempo de activação pressionando o botão P1 após 5 segundos de intermitência ou enviando o número 5 de uma botoneira ou do programador ou também do telefone número 5 da instalação. O apagar do LED A indica o fim do procedimento de programação.

**Exemplo 2:** *Activação da Saída 4 do 170F na modalidade ON/OFF após a recepção do comando LUZ DAS ESCADAS* 

Posicionar os Dip-Switch DIP1 em ON ; DIP2 em OFF ; DIP3 em OFF ; DIP4 em ON

Colocar em programação a saída 4 do 170F acendendo apenas o LED B. Depois da intermitência, pressionar no telefone art.

6221 Número 4578 o botão correspondente à função "Luz das Escadas" . O tempo de activação neste caso é irrelevante porém o dispositivo fica à espera que lhe seja enviado o número de segundos de activação. Pressionar de seguida o botão P1 do 170F ou efectuar uma chamada da botoneira ou pressionar um dos botões de funções de um telefone. Quando o LED B se apagar a programação terminará. A cada pressão do botão "Luz das Escadas" do telefone número 4578 a saída 4 mudará o seu estado (se desactivado, activar-se-á e viceversa)

## FUNCIONAMENTO MUTUAMENTE EXCLUSIVO

Nesta modalidade só se activa uma saída de cada vez. Quando chega um comando válido (um dos comandos memorizados), desactiva-se a saída activa naquele momento e activa-se a nova. O comando de chamada da botoneira (com ou sem telecâmara, a seguir ao autoacendimento audio ou vídeo) juntamente com o comando de reset, desactivam a eventual saída activa. Após uma chamada da botoneira, nenhum comando memorizado pode activar uma das saídas até à recepção de um comando de reset. A única excepção é a recepção de um comando válido em que o número é o mesmo da última chamada efectuada pela botoneira.

Para a activação desta modalidade de Funcionamento consultar o parágrafo seguinte

## PROCEDIMENTO PARA A ALTERAÇÃO DE FUNCIONAMENTO:

É aconselhável retirar eventuais cargas ligadas às saídas antes de iniciar a programação para evitar accionamentos não desejados. Este procedimento permite passar do Funcionamento Base para o Mutuamente Exclusivo e viceversa.

- Pressionar o botão RES e simultaneamente o botão P1.
- Libertar o botão RES mantendo pressionado o botão P1 .
- Manter pressionado o botão P1 durante pelo menos 10 segundos até acenderem os LED's S2 e A.
- Ao libertar o botão P1 os quatro LED's ficarão intermitentes aos pares (S1 com B e S2 com A).
- Para alterar o tipo de Funcionamento pressionar novamente o botão P1 e mantê-lo pressionado durante cerca de 3 segundos.

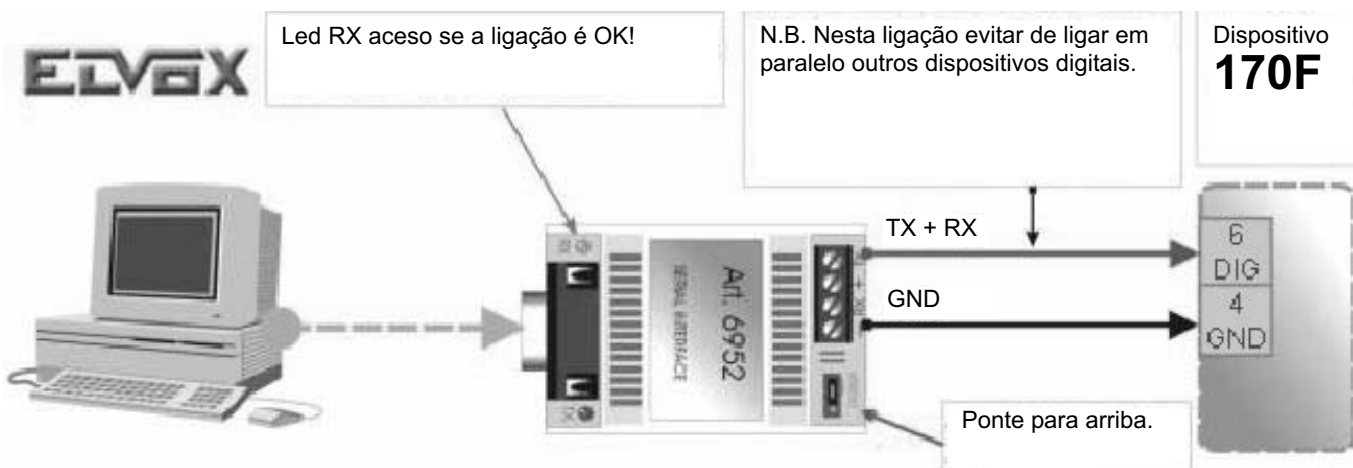
A programação correcta é evidenciada pelo facto de, durante os 3 segundos em que o botão P1 está pressionado, só um par de LED's permanece aceso e no final do procedimento acendem-se todos os LED's por instantes para depois se apagarem. Se este procedimento não for efectuado correctamente todos os LED's apagar-se-ão instantaneamente e o dispositivo continua a funcionar normalmente.

## PROCEDIMENTO PARA A LIGAÇÃO AO SOFTWARE "PC DIGIBUS ANALYZER".

Instalar o software "PC Digibus Analyzer" livremente descarregable do sito Elvox no link seguinte:

[http://www.elvox.it/~elvoxftp/Elvox\\_Software\\_Digibus.html](http://www.elvox.it/~elvoxftp/Elvox_Software_Digibus.html).

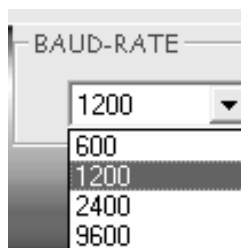
Ligar o dispositivo através o interfaz serial 6952 ou USB 6952/A conforme a figura e a tabela seguinte:



Terminais 6952 ou 6952/A	Terminais 170F
-	4
<b>TX</b>	<b>6*</b>

\* a ligação para o PC funciona só se a linha digital está ligada ao terminal 6.

Fazer arrancar o programa, seleccionar o COM do PC onde está ligado o interface, seleccionar depois o baud rate "1200" e clicar Configura Principali Parametri" (Configura Principais Parâmetros).



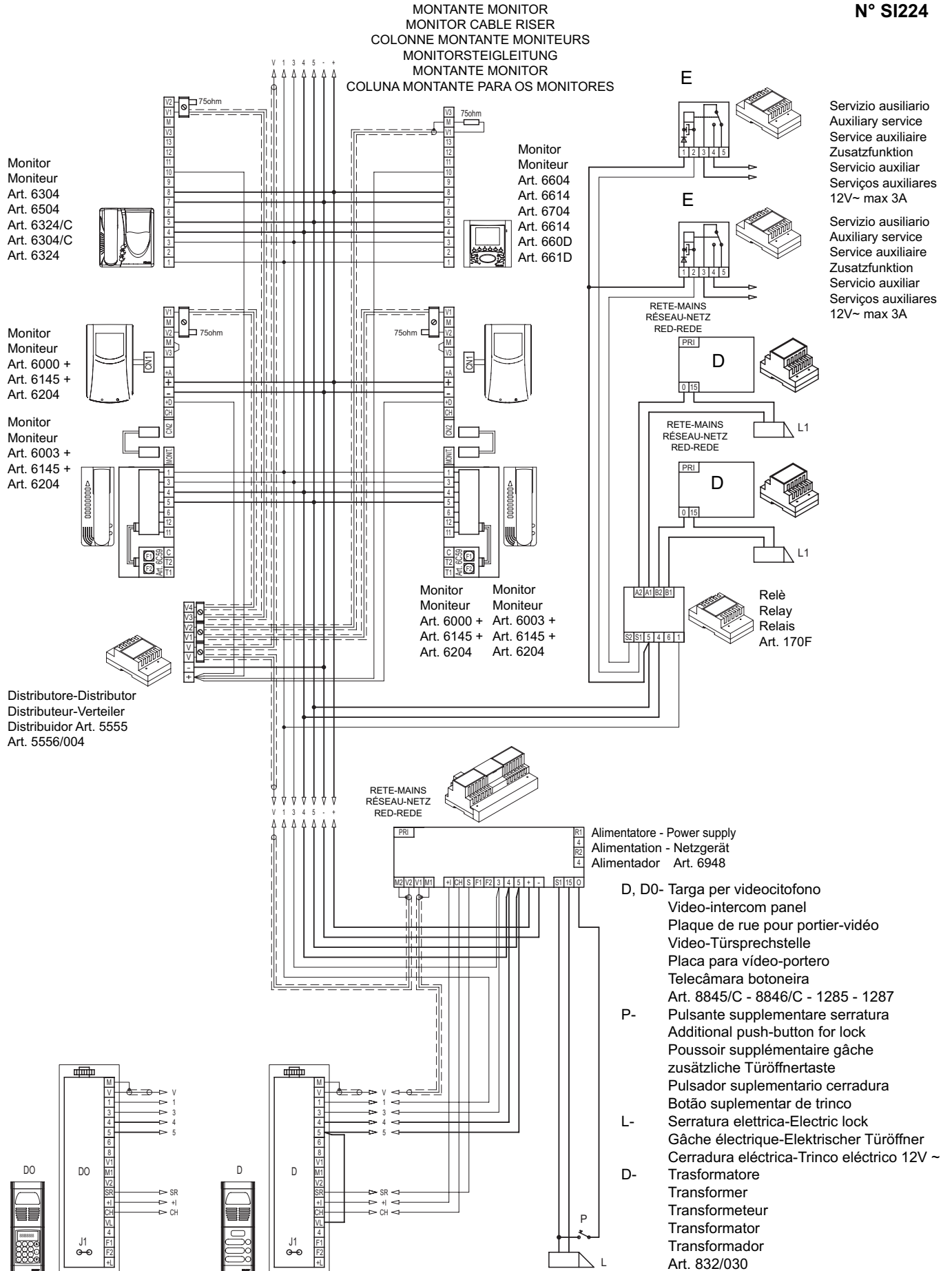
Seguir as instruções do monitor para poder ler e/ou alterar os parâmetros do dispositivo.

**SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRONICO VIDEO "DIGIBUS" CON MONITOR SERIE PETRARCA, GIOTTO E RELÈ ART. 170F**  
**WIRING DIAGRAM FOR ELECTRONIC "DIGIBUS" VIDEO ENTRANCE PANEL SYSTEM WITH MONITOR SERIES PETRARCA, GIOTTO AND RELAY TYPE 170F**

**SCHEMA DE RACCORDEMENT PORTIER VIDEO ELECTRONIQUE "DIGIBUS" AVEC MONITEUR SERIE PETRARCA, GIOTTO ET RELAIS ART. 170F**  
**SCHALTPLAN FUER ELEKTRONISCHE "DIGIBUS" VIDEO-TUERSPRECHANLAGE MIT MONITOR BAUREIHE PETRARCA, GIOTTO UND RELAIS ART. 170F**

**ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELECTRONICO VIDEO "DIGIBUS" CON MONITOR SERIE PETRARCA, GIOTTO Y RELAIS ART. 170F**  
**ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA PORTEIRO ELECTRONICO VIDEO "DIGIBUS" COM MONITOR DA SERIE PETRARCA, GIOTTO E RELE ART. 170F**

**N° SI224**



**SCHEMA DI COLLEGAMENTO IMPIANTO VIDEOCITOFONICO SOUND SYSTEM CON COMMUTATORE ART. 6935/A E VIDEOCITOFONI INTERCOMUNICANTI ART. 6000+6221 CON RELE ART. 170F**  
**WIRING DIAGRAM FOR "SOUND SYSTEM" VIDEO ENTRANCE PANEL SYSTEM WITH SWITCHING MODULE TYPE 6935/A AND INTERCOMMUNICATING MONITORS ART. 6000+6221 WITH RELAY TYPE 170F**  
**SCHEMA DE RACCORDEMENT POUR INSTALLATION DE PORTIER VIDEO "SOUND SYSTEM" AVEC COMMUTATEUR ART. 6935/A ET MONITEURS INTERCOMMUNICANTS ART. 6000+6221 AVEC RELAIS ART. 170F**  
**SCHALPLAN FUER "SOUND SYSTEM" VIDEO-TUERSPRECHANLAGE MIT UMSCHALTER ART. 6935/A UND WECHSELSPRECHMONITOREN ART. 6000+6221 MIT RELAIS ART. 170F**  
**ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA UNA INSTALACION DE VIDEOPORTERO "SOUND SYSTEM" COM CONMUTADOR ART. 6935/A Y MONITORES INTERCOMUNICANTES ART. 6000+6221 CON RELE ART. 170F**  
**ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA VIDEOPORTEIRO "SOUND SYSTEM" COM COMUTADOR ART. 6935/A E MONITORES INTERCOMUNICANTES ART. 6000+6221 COM RELE ART. 170F**

**N.B.** Il ponticello P1 sulla morsetteria del citofono deve essere tagliato in tutti i citofoni di ogni gruppo con la stessa chiamata dall'esterno tranne uno.

**NOTE:** The jumper P1 on the interphone terminal block must be cut in all interphones of each group with the same call from outside, but one.

**N.B.** Le pontage P1 dans le bornier du poste d'appartement doit être coupé dans tous les postes d'appartement de tous les groupes avec le même appel depuis l'extérieur, sauf un.

**HINWEIS:** Die Brücke P1 auf dem Klemmenbrett des Haustelefons muss bei allen Haustelefonen jeder Gruppe mit demselben Ruf aus Aussen, ausgenommen ein, geschneidet werden.

**N.B.** El puente P1 en la regleta de conexiones del teléfono debe ser cortado en todos los teléfonos de cada grupo con la misma llamada desde el exterior, excepto uno.

**N.B.** A ponte P1 na régua de ligação do telefone deve ser talhada em todos os telefones de cada grupo com a mesma chamada, exceto uno.

- A- Targa per videocitofono  
Video-intercom panel  
Plaque de rue pour portier-vidéo  
Video-Türsprechstelle  
Placa para vídeo-portero  
Telecâmara botoneira
- B- Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffntaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco
- C, C1- Serratura elettrica-Electric lock  
Gâche électrique-Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica-Trinco eléctrico 12V ~
- D- Telecamera con posto esterno  
Camera with speech unit  
Caméra avec micro et haut-parleur  
Kamera mit Außenstelle  
Cámara con aparato externo  
Telecâmara com posto externo
- E- Trasformatore - Transformer  
Transformateur - Transformator  
Transformador  
Art. 832/030
- L1- Lampada luce targa  
Bulb for panel lighting  
Lampe d'éclairage plaque  
Klingeltableaubeleuchtung  
Lâmpara luz escalera  
Lâmpada da luz da botoneira  
(3x24V 3W con/with  
Art. M832  
16X24V 3W con/with  
Art. 832/030

**N.B.**

In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".

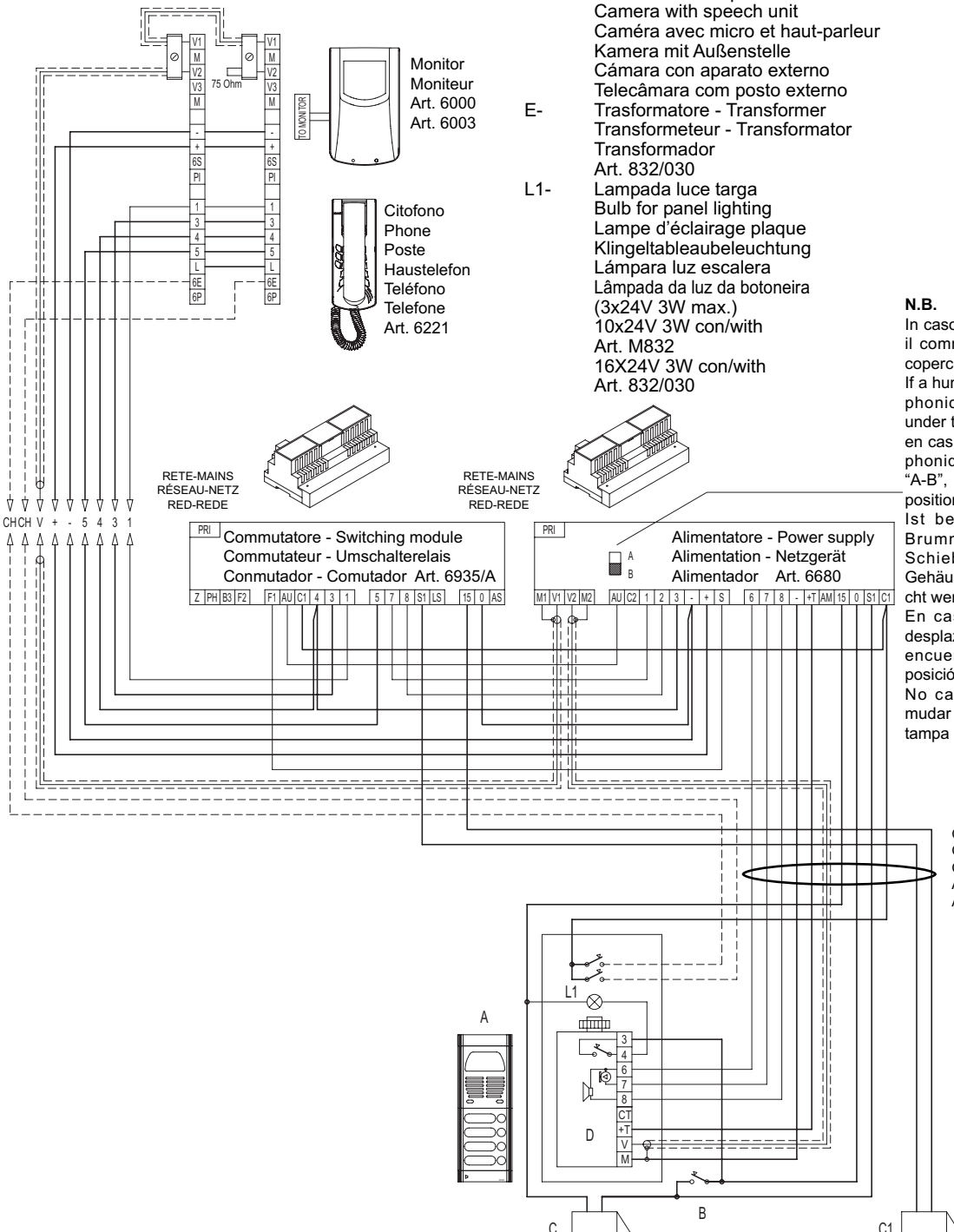
If a humming sound is detected on the phonic line, set slide switch "A-B" under the cover to position "A".

en cas de bourdonnement sur la ligne phonique déplacer le commutateur "A-B", situé sous le couvercle, sur la position "A".

Ist bei der Audioverbindung ein Brummtön zu hören, muß der Schiebeschalter "A-B" unter dem Gehäusedeckel in Position "A" gebracht werden.

En caso de zumbido en la fónica desplazar el conmutador "A-B" que se encuentra debajo de la tapa en la posición "A".

No caso de ruído na linha audio mudar o comutador "A-B" situado na tampa para a posição "A".

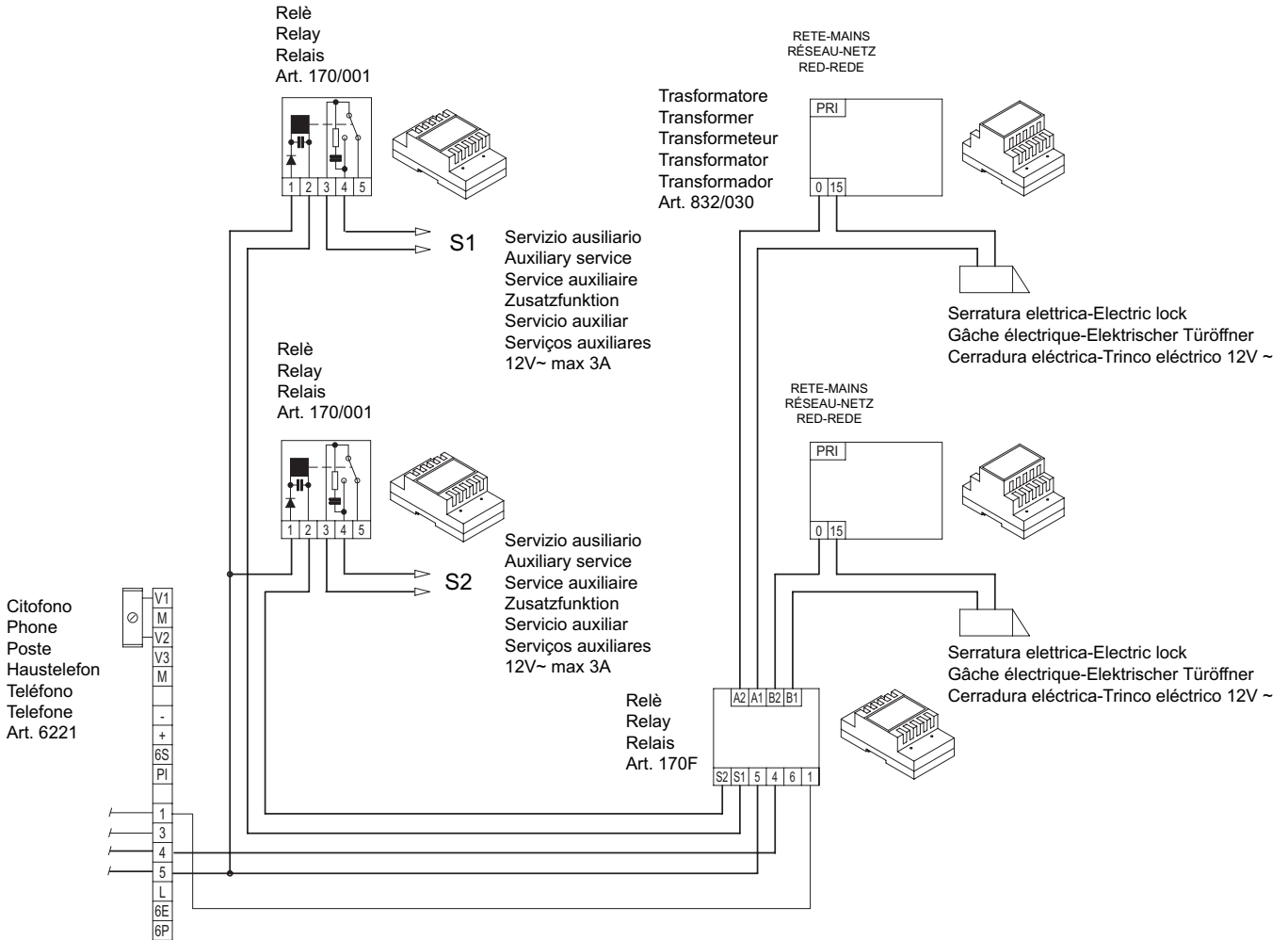


**N° vc5002**

VARIANTE-VARIATION-SONDESCHALTUNG-VERSÃO

Collegamento per relé programmabile Art. 170F

N° 6935var



**I****AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE**

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stitilicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

**Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).**

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

**Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).**

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

**GB****SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS**

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

**Directive 2002/96/EC (WEEE)**

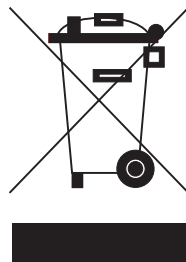
The crossed-out wheellie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities.

Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

**Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).**

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

**F****CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR**

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

**Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)**

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écopatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

**Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).**

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

**D****ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR**

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzuschalten, der eine 3 mm (minimum) Trennung zwischen Kontakts haben muß.
- Die Anlage muß den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig vor dem Netzgerät einen passenden Schutz- und Trennschalter einzubauen.
- Vor dem Anschließen des Geräts sich versichern, daß die Daten des Klingeltableaus mit denen im Leitungsnetz übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, und zwar für die Stromversorgung von Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Mißbrauch des Geräts entstandenen Schaden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege, Gerät vom Versorgungsnetz abschalten (Schaltknopf drücken).
- Im Falle einer Beschädigung und/oder schlechten Funktionierens des Geräts dieses durch Versorgungsnetzschalter abschalten.
- Für die eventuelle Reparatur sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle wenden. Die Mißachtung dieses Hinweises könnte die Sicherheit des Geräts gefährden.
- Keine Lüftung- oder Hitzungsschlitze des Geräts verschließen und das Gerät nicht an Tropfen oder Wasserstrahl bringen.
- Der Installateur muß nach dem Einbau darauf achten, daß die Anweisungen für den Benutzer immer vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Dieses Blatt muß den Geräte immer beigelegt werden.

**Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)**

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammelndienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

**Risikos, die als gefährlichen gehaltenen Stoffen entsprechen (WEEE).**

Gemäss die Richtlinien WEEE, Stoffe, die bei elektrischen und elektronischen Anlagen schon lange verwendet werden, wie gefährlich für die Personen und für die Umwelt behalten werden müssen. Die angemessene unterschiedene Sammlung für die folgende Übertragung des für den Abfall, Behandlung und Verdauung abgelegten Gerätes kompatibel der Umwelt hilft mögliche negative Wirkungen zu vermeiden über die Umwelt und die Gesundheit und begünstigt das Recycling vom Materialen, deren der Produkt hergestellt ist.

**E****CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR**

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estímulos de pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

**Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)**

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, deve ser entregue num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida.

La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

**Perigos referidos à substâncias consideradas perigosas (WEEE).**

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comumente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saúde e favorece o reciclo dos materiais dos quais o produto é composto.

**P****CONSEJOS PARA EL INSTALADOR**

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes a la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados improprios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos improprios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.

**Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)**

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida.

La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

**Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).**

Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas substancias perigosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.



UNI EN ISO 9001

**ELVOX COSTRUZIONI ELETTRONICHE S.p.A.**

35011 Campodarago (PD) - ITALY  
Via Pontarola, 14/A  
Tel. 049/9202511 r.a. -  
Phone international... 39/49/9202511  
Telefax Italia 049/9202603  
Telefax Export Dept... 39/49/9202601

**ELVOX INTERNET SERVICE**

E-mail: info@elvoxonline.it  
http://www.elvox.com  
E-mail export dept:  
elvoxexp@elvoxonline.it

**FILIALE DI MILANO:**

Via Conti Biglia, 2 20162 (MILANO)  
Tel. 02/6473360-6473561  
Fax 02/6473733  
E-mail: filialemilano@elvoxonline.it

**FILIALE TOSCANA:**

Via Lunga 4/R 50142 FIRENZE  
Tel. 055/7322870 - Telefax. 055/7322670  
E-mail: filialetoscana@elvoxonline.it